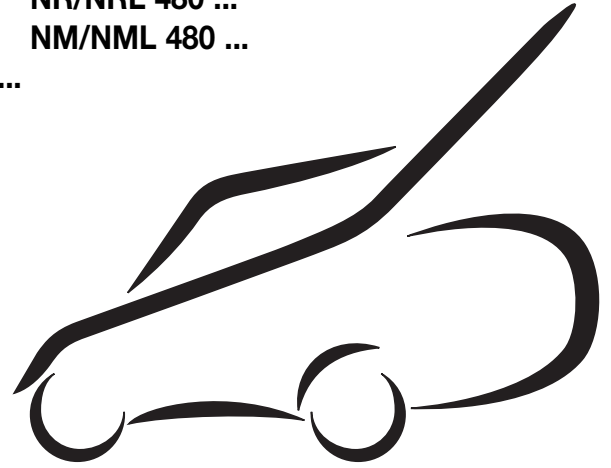
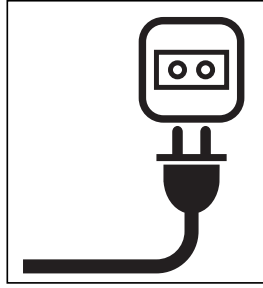


Type CA/CAL 480 ...  
 NT/NTL 480 ... NR/NRL 480 ...  
 NW/NWL 480 ... NM/NML 480 ...  
 NMG/NMGL 480 ...



- IT** Rasaerba con operatore a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI
- FR** Tondeuse à conducteur marchant - MANUEL D'UTILISATION
- EN** Pedestrian controlled lawnmower - OPERATOR'S MANUAL
- DE** Handgeführter Rasenmäher - GEBRAUCHSANWEISUNG
- NL** Lopend bediende grasmaaier - GEBRUIKERSHANDLEIDING
- ES** Cortadora de pasto con conductor de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES
- PT** Cortador de relva com operador a pé - MANUAL DE INSTRUÇÕES
- EL** Χλοοκοπτικό με όρθιο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
- TR** Yaya kumandali çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU
- MK** Тревокосачка со оператор на нозе - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
- NO** Gressklipper for gående fører - INSTRUKSJONSBOK
- SV** Gräsklippare med operatör till fots - BRUKSANVISNING
- DA** Plæneklipper til gående fører - BRUGSANVISNING
- FI** Seisaaltaan ajettava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET
- CS** Sekačka se stojící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ
- PL** Kosiarka z operatorem chodzącym - INSTRUKCJE OBSŁUGI
- HU** Lábbal szabályozható fűnyíró - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
- RU** Газонокосилка с пешеходным управлением - РУКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИЯМИ
- HR** Kosilica sa vozačom koji hoda - PRIRUČNIK ZA UPORABU
- SL** Kosilnica za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO
- BS** Kosilica za travu na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
- SK** Kosačka so stojacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE
- RO** Mașină de tuns iarba cu conducător pedestru - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
- LT** Žoliapjovė su stovinčiu operatoriumi - INSTRUKCIJŲ VADOVAS
- LV** Stumjama zāliena pļaujmašīna - OPERATORA ROKASGRĀMAT
- SR** Kosilica sa vozačem na nogama - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
- BG** Косачка с изправен оператор - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
- ET** Seisva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND



ME77

**GGP ITALY SPA**

Via del Lavoro, 6

**I-31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY**

GLOBAL GARDEN PRODUCTS

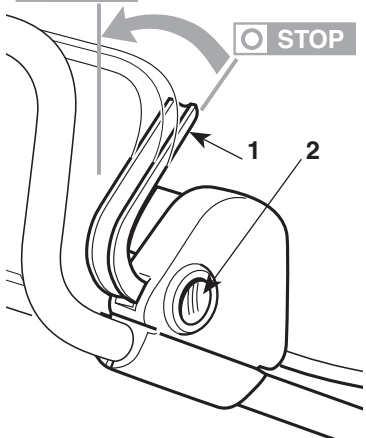


<b>IT</b>	ITALIANO - <b>Istruzioni Originali</b> .....	4 - 18
<b>FR</b>	FRANÇAIS - Traduction de la notice originale (Istruzioni Originali) .....	4 - 20
<b>EN</b>	ENGLISH - Translation of the original instructions (Istruzioni Originali) .....	5 - 23
<b>DE</b>	DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung (Istruzioni Originali) .....	5 - 25
<b>NL</b>	NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing (Istruzioni Originali) .....	6 - 28
<b>ES</b>	ESPAÑOL - Traducción del Manual Original (Istruzioni Originali) .....	6 - 30
<b>PT</b>	PORTUGUÊS - Tradução do manual original (Istruzioni Originali) .....	7 - 33
<b>EL</b>	ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης (Istruzioni Originali) ....	7 - 35
<b>TR</b>	TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi (Istruzioni Originali) .....	8 - 38
<b>MK</b>	МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства (Istruzioni Originali) .....	8 - 40
<b>NO</b>	NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning (Istruzioni Originali) .....	9 - 43
<b>SV</b>	SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original (Istruzioni Originali) .....	9 - 45
<b>DA</b>	DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning (Istruzioni Originali) .....	10 - 48
<b>FI</b>	SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös (Istruzioni Originali) .....	10 - 50
<b>CS</b>	ČESKY - Překlad původního návodu k používání (Istruzioni Originali) .....	11 - 53
<b>PL</b>	POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej (Istruzioni Originali) .....	11 - 55
<b>HU</b>	MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása (Istruzioni Originali) .....	12 - 58
<b>RU</b>	РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций (Istruzioni Originali) .....	12 - 60
<b>HR</b>	HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa (Istruzioni Originali) .....	13 - 63
<b>SL</b>	SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil (Istruzioni Originali) .....	13 - 65
<b>BS</b>	BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa (Istruzioni Originali) .....	14 - 68
<b>SK</b>	SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie (Istruzioni Originali) .....	14 - 70
<b>RO</b>	ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului (Istruzioni Originali) .....	15 - 73
<b>LT</b>	LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas (Istruzioni Originali) .....	15 - 75
<b>LV</b>	LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas (Istruzioni Originali) .....	16 - 78
<b>SR</b>	SRPSKI - Prevod originalnih uputstva (Istruzioni Originali) .....	16 - 80
<b>BG</b>	БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация (Istruzioni Originali) .....	17 - 83
<b>ET</b>	EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge (Istruzioni Originali) .....	17 - 85

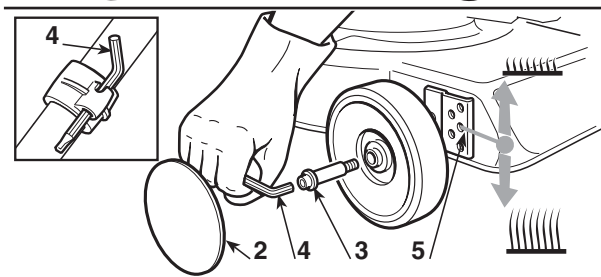
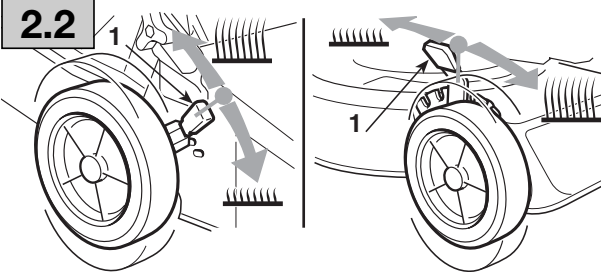
2.1

STAR

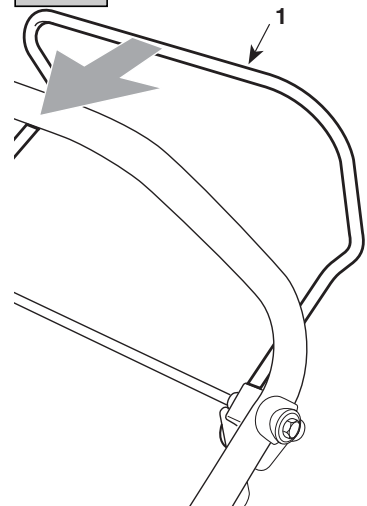
STOP



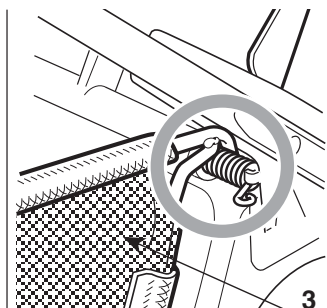
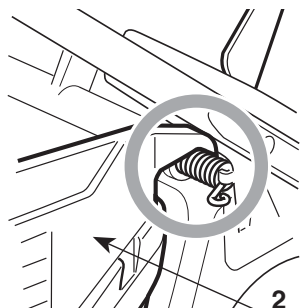
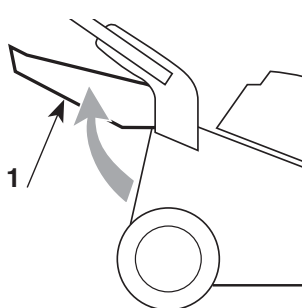
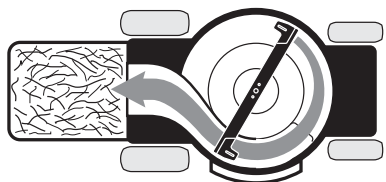
2.2



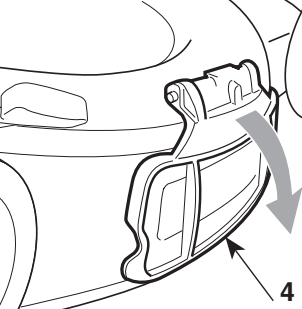
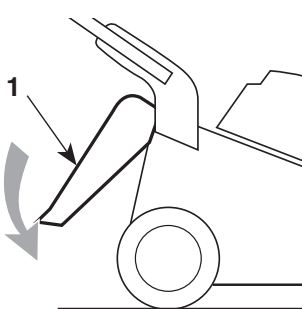
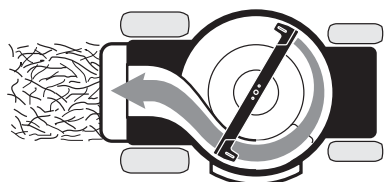
2.3



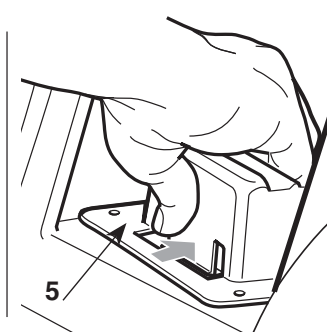
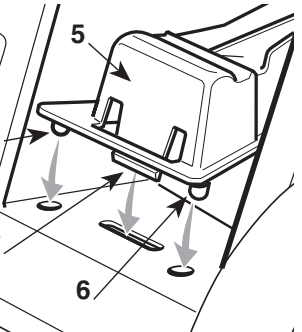
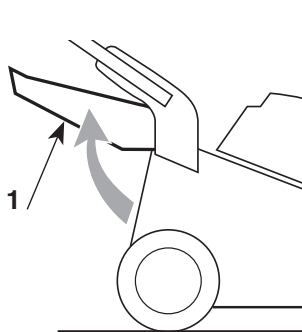
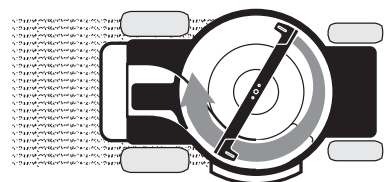
3.1a



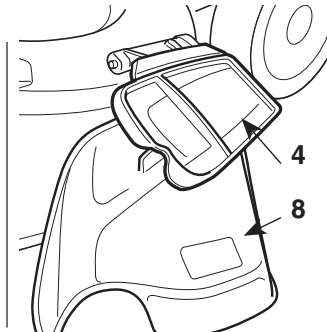
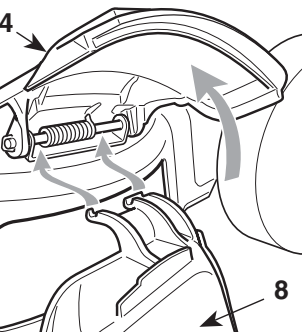
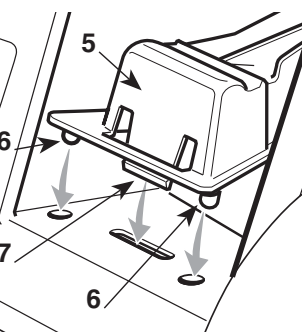
3.1b



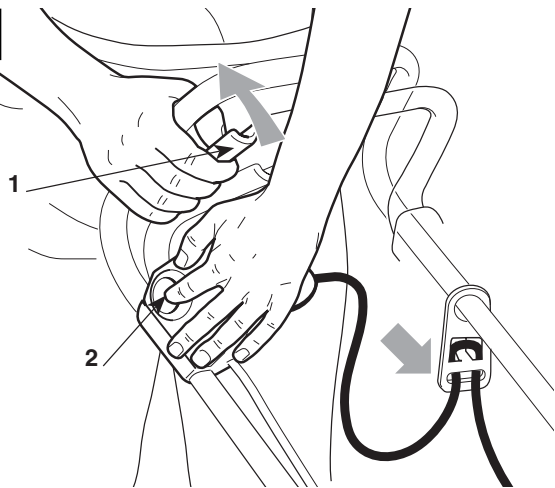
3.1c



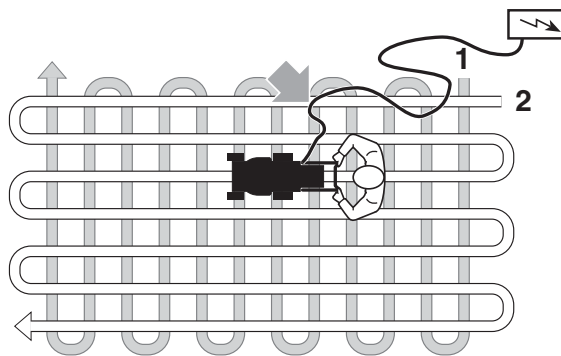
3.1d



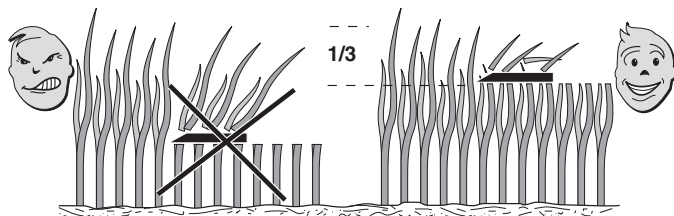
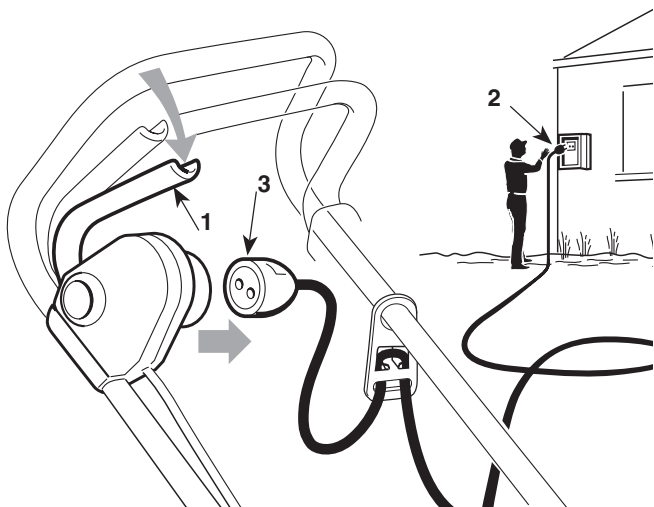
3.2



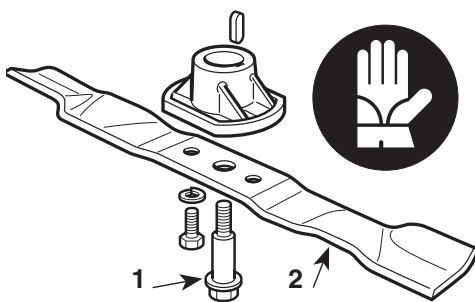
3.3



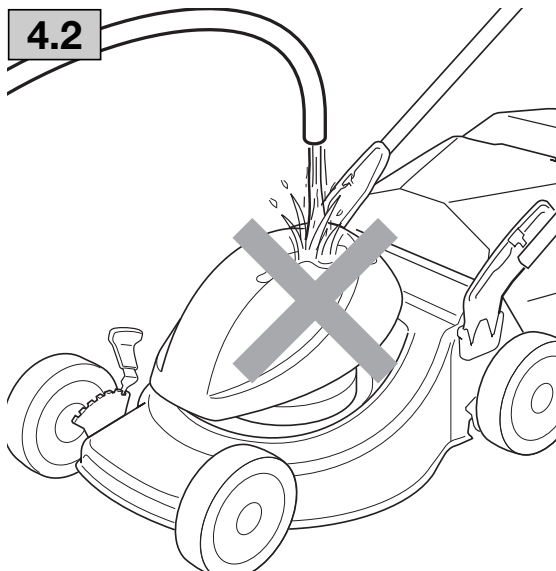
3.4



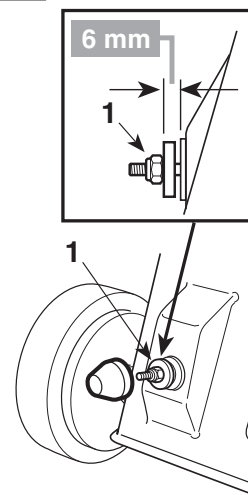
4.1



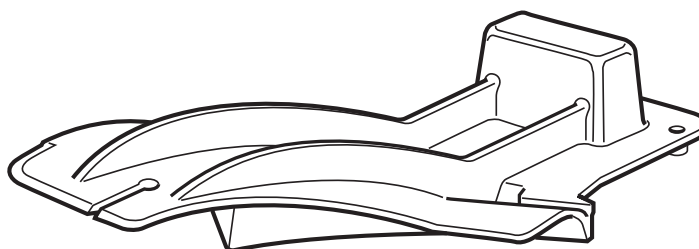
4.2

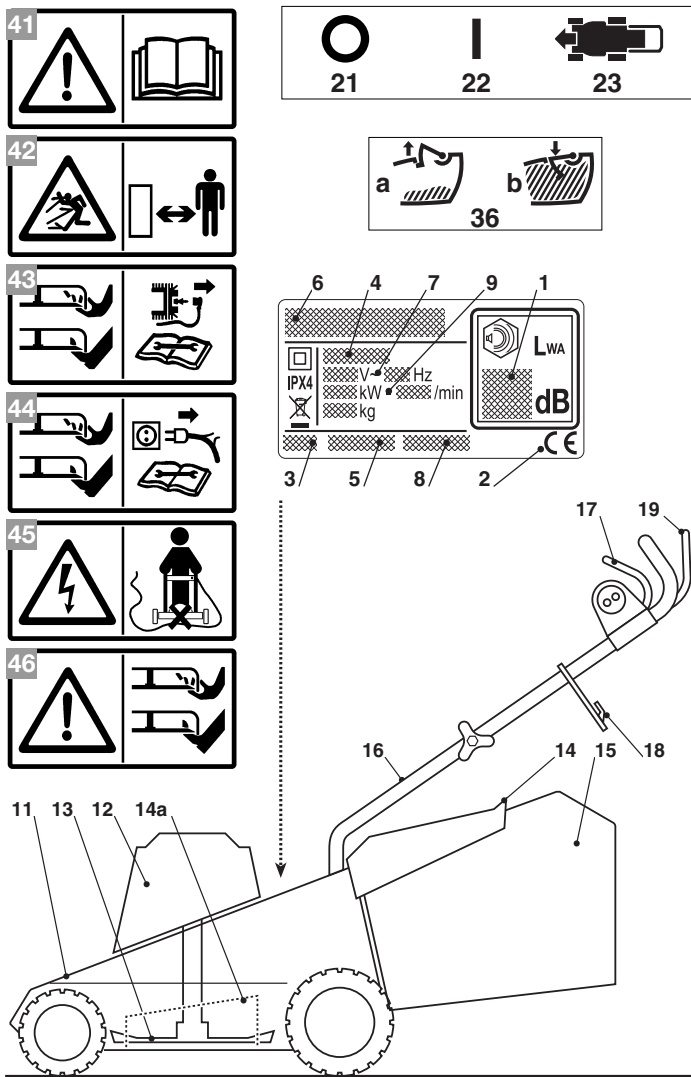


4.3



6.1





con prudenza. A tale scopo, sulla macchina sono stati posti dei pittogrammi, destinati a ricordarvi le principali precauzioni d'uso. Il loro significato è spiegato qui di seguito. Vi raccomandiamo inoltre di leggere attentamente le norme di sicurezza riportate nell'apposito capitolo del presente libretto.

- 41. **Attenzione:** Leggere il libretto di istruzioni prima di usare la macchina.
- 42. **Rischio di espulsione.** Tenere le persone al di fuori dell'area di lavoro, durante l'uso.
- 43. Solo per rasaerba con motore termico.
- 44. **Attenzione alle lame taglienti:** Togliere la spina dall'alimentazione prima di procedere alla manutenzione o se il cavo è danneggiato.
- 45. **Attenzione:** tenere il cavo di alimentazione lontano dalla lama.
- 46. **Rischio di tagli.** Lame in movimento. Non introdurre mani o piedi all'interno dell'alloggiamento lama.

**Valori massimi di rumorosità e vibrazioni**

Per Modello .....	[1]	[2]
Livello di pressione acustica orecchio operatore (in base alla norma 81/1051/CEE) .....	db(A)	78,8 78,8
- Incertezza di misura (2006/42/CE - EN 27574) .....	db(A)	0,3 0,3
Livello di potenza acustica misurato (in base alla direttiva 2000/14/CE, 2005/88/CE) .....	db(A)	93,5 93,5
- Incertezza di misura (2006/42/CE - EN 27574) .....	db(A)	0,2 0,2
Livello di potenza acustica garantito (in base alla direttiva 2000/14/CE, 2005/88/CE) .....	db(A)	94 95
Livello di vibrazioni (in base alla norma EN 1033) .....	m/s <sup>2</sup>	2 2
- Incertezza di misura (2006/42/CE - EN 12096) .....	m/s <sup>2</sup>	0,3 0,3

**FR**

**ETIQUETTE D'IDENTIFICATION ET COMPOSANTS DE LA MACHINE**

- 1. Niveau de puissance acoustique selon la directive 2000/14/CE
- 2. Marquage de conformité selon la directive 2006/42/CE
- 3. Année de fabrication
- 4. Type de tondeuse
- 5. Numéro de série
- 6. Nom et adresse du Constructeur
- 7. Tension et fréquence du courant
- 8. Code Article
- 9. Puissance moteur et régime

Tout de suite après l'achat de la machine, transcrire les numéros d'identification (3 - 5 - 6) dans les espaces prévus, sur la dernière page du manuel.

- 11. Carter de coupe 12. Moteur 13. Lame de coupe 14. Pare-pierres (déflecteur) 14a. Pare-pierres latéral (si prévu) 15. Sac de ramassage d'herbe 16. Guidon 17. Interrupteur Marche / Arrêt 18. Clip de maintien du câble 19. Levier d'embrayage d'avancement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement. Si l'on décharge les appareillages électriques dans un dépôt ou dans le terrain, les substances nocives peuvent atteindre la nappe d'eau souterraine et entrer dans la chaîne alimentaire, en nuisant à votre santé et à votre bien-être. Pour avoir des informations plus détaillées sur comment éliminer ce produit, contacter l'Organisme compétent pour l'élimination des déchets ménagers ou bien votre revendeur.

**DESCRIPTIONS DES SYMBOLES QUI APPARAISSENT SUR LES COMMANDES (là où ils sont prévus)**

- 21. Arrêt 22. Marche 23. Traction insérée
- 36. Indicateur de remplissage du bac: relevé (a) = vide / abaissé (b) = plein

**PRESCRIPTIONS DE SECURITÉ** - Votre tondeuse doit être utilisée avec prudence. Dans ce but, des pictogrammes destinés à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placés sur la machine. Leur signification est donnée ci-dessous. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité données au chapitre correspondant du présent manuel.

- 41. **Attention:** Lire le manuel d'utilisateur avant d'utiliser la tondeuse.
- 42. **Risque de projection.** Tenir les tierces personnes en dehors de la zone d'utilisation.
- 43. Seulement pour tondeuse avec moteur thermique
- 44. **Attention aux lames coupantes:** Ôter la fiche de l'alimentation avant de procéder à l'entretien, et si le câble est endommagé.
- 45. **Attention:** maintenir le câble d'alimentation éloigné de la lame.
- 46. **Risque de coupures.** Lame tournante. Ne pas introduire les mains et

**IT**

**ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE E COMPONENTI DELLA MACCHINA**

- 1. Livello potenza acustica secondo la direttiva 2000/14/CE
- 2. Marchio di conformità secondo la direttiva 2006/42/CE
- 3. Anno di fabbricazione
- 4. Tipo di rasaerba
- 5. Numero di matricola
- 6. Nome e indirizzo del Costruttore
- 7. Tensione e frequenza di alimentazione
- 8. Codice Articolo
- 9. Potenza del motore e regime

Immediatamente dopo l'acquisto della macchina, trascrivere i numeri di identificazione (3 - 5 - 6) negli appositi spazi sull'ultima pagina del manuale.

- 11. Chassis 12. Motore 13. Coltello (Lama) 14. Parasassi 14a. Parasassi laterale (se previsto) 15. Sacco di raccolta 16. Manico 17. Comando interruttore 18. Aggancio cavo elettrico 19. Leva innesto trazione

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile. Se le apparecchiature elettriche vengono smaltite in una discarica o nel terreno, le sostanze nocive possono raggiungere la falda acquifera ed entrare nella catena alimentare, danneggiando la vostra salute e benessere. Per informazioni più approfondite sullo smaltimento di questo prodotto, contattare l'Ente competente per lo smaltimento dei rifiuti domestici o il vostro Rivenditore.

**DESCRIZIONE DEI SIMBOLI RIPORTATI SUI COMANDI (dove previsti)**

- 21. Arresto 22. Marcia 23. Trazione inserita
- 36. Segnalatore contenuto sacco: alzato (a) = vuoto / abbassato (b) = pieno

**PRESCRIZIONI DI SICUREZZA** - Il vostro rasaerba deve essere utilizzato

les pieds dans l'enceinte de lame.

### Valeurs maximales de bruit et de vibrations

Pour le modèle .....	[1]	[2]
Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur (en référence à la norme 81/1051/CEE) .....	db(A) 78,8	78,8
- Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 27574) .....	db(A) 0,3	0,3
Niveau de puissance acoustique mesuré (en référence à la directive 2000/14/CE, 2005/88/CE) .....	db(A) 93,5	93,5
- Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 27574) .....	db(A) 0,2	0,2
Niveau de puissance acoustique garanti (en référence à la directive 2000/14/CE, 2005/88/CE) .....	db(A) 94	95
Niveau de vibrations (en référence à la norme EN 1033) .....	m/s <sup>2</sup> 2	2
- Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 12096) .....	m/s <sup>2</sup> 0,3	0,3


### EN

#### IDENTIFICATION LABEL AND MACHINE COMPONENTS

- Acoustic power level according to EEC directive 2000/14/CE
- Conformity mark according to directive 2006/42/EC
- Year of manufacture
- Lawnmower type
- Serial number
- Name and address of Manufacturer
- Supply voltage and frequency
- Article Code
- Engine power and speed

As soon as you have purchased the machine, do not forget to write the identification numbers (3 - 5 - 6) in the spaces provided on the last page of the manual.

11. Chassis 12. Motor 13. Blade 14. Stone-guard 14a. Side stone-guard (if present) 15. Grass-catcher 16. Handle 17. Motor switch 18. Electric cable hook 19. Drive engagement lever

 Do not dispose of electric equipment together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric equipment that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the foodchain, damaging your health and well-being. For further information on the disposal of this product, please contact your dealer or your nearest domestic waste collection service.

#### DESCRIPTION OF THE SYMBOLS SHOWN ON THE CONTROLS (where present)

21. Off 22. On 23. Transmission engaged  
36. Grass-catcher contents indicator: lifted (a) = empty / lowered (b) = full

**SAFETY REQUIREMENTS** - Your lawnmower should be used with due care and attention. Symbols have therefore been placed on various parts of the machine to remind you of the main precautions to be taken. Their full meanings are explained later on. You are also asked to carefully read the safety regulations in the applicable chapter of this handbook.

- Important:** Read the instruction handbook before using the machine..
- Danger of thrown objects.** Keep other people at a safe distance whilst working..
- Only for thermal engine driven lawnmowers.
- Beware of sharp blades:** Remove plug from mains before maintenance or if cord is damaged
- Important:** keep the power supply cable away from the blade.
- Beware of cutting.** Moving blades. Do not put hands or feet near the blades.

#### Maximum noise and vibration levels

For model .....	[1]	[2]
Operator ear noise pressure level (according to regulation 81/1051/EEC) .....	db(A) 78,8	78,8
- Measurement uncertainty (2006/42/EC - EN 27574) .....	db(A) 0,3	0,3
Measured acoustic output level (according to (according to directive 2000/14/EC, 2005/88/EC) .....	db(A) 93,5	93,5
- Measurement uncertainty (2006/42/EC - EN 27574) .....	db(A) 0,2	0,2
Guaranteed acoustic output level (according to directive 2000/14/EC, 2005/88/EC) .....	db(A) 94	95

Vibration level (according to the standard EN 1033) .....	m/s <sup>2</sup> 2	2
- Measurement uncertainty (2006/42/EC - EN 12096) .....	m/s <sup>2</sup> 0,3	0,3


### DE

#### KENNUNGSSCHILD UND MASCHINENBAUTEILE

- Schalleistungspegel gemäß Richtlinie 2000/14/CE
- Konformitätszeichen (CE) nach der Richtlinie 2006/42/EG
- Herstellungsjahr
- Typ des Rasenmähers
- Kennnummer
- Name und Anschrift des Herstellers
- Spannung und Netzfrequenz
- Artikelnummer
- Motorleistung und Drehzahl

Tragen Sie sofort nach dem Kauf der Maschine die Kennnummern (3 - 5 - 6) in die entsprechenden Felder auf der letzten Seite des Handbuchs ein.

11. Fahrgestell 12. Motor 13. Schneidwerkzeug (Messer) 14. Prallblech  
14a. Seitliches Prallblech (falls vorgesehen) 15. Grasfangeinrichtung  
16. Führungsholm 17. Betätigung des Schalters 18. Halter des elektrischen Kabels 19. Kupplungshebel

 Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Werden die Geräte in einer Mülldeponie oder im Boden entsorgt, können die Schadstoffe das Grundwasser erreichen und in die Lebensmittelkette müssen gelangen, und so unserer Gesundheit und unserem Wohlbefinden schaden. Wenden Sie sich für weitergehende Informationen zur Entsorgung dieses Produkts an die verantwortliche Einrichtung für die Entsorgung von Hausmüll, oder an Ihren Händler.

#### BESCHREIBUNG DER SYMBOLE AN DEN STEUERHEBELN (wo vorgesehen)

21. Stop 22. Ein 23. Eingeschalteter Antrieb  
36. Anzeiger Sackinhalt: angehoben (a) = leer / abgesehen (b) = voll

**SICHERHEITSVORSCHRIFTEN** - Bitte seien Sie bei der Benutzung Ihres Rasenmähers vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist nachstehend erklärt. Wir weisen auch noch einmal ausdrücklich auf die Sicherheitsanweisungen hin, die Sie in dem entsprechenden Kapitel der Bedienungsanleitung finden.

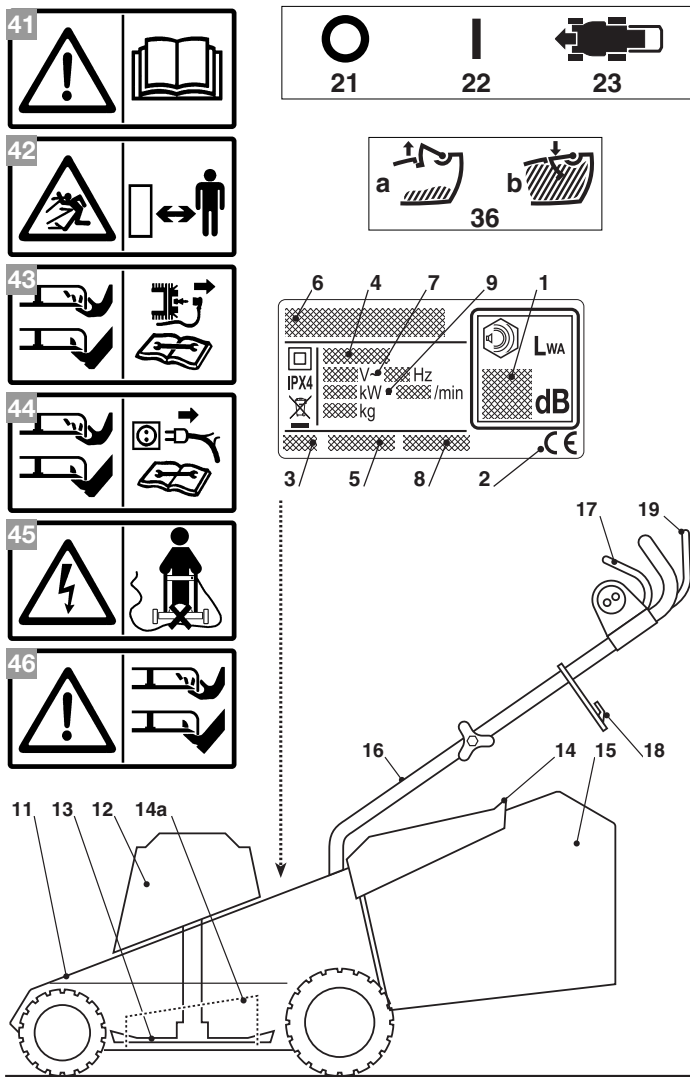
- Achtung:** Vor dem Gebrauch des Rasenmähers lesen Sie die Gebrauchsanweisungen
- Auswurfrisiko.** Während des Gebrauchs, halten Sie Dritte von der Arbeitszone entfernt.
- Nur für Rasenmäher mit Heißluftmotor
- Achten Sie auf die scharfen Messer:** Den Netzstecker ausziehen bevor man mit der Wartung beginnt oder wenn das Kabel beschädigt ist.
- Achtung:** Anschlußkabel von den Schneidwerkzeugen fernhalten.
- Schneiderisiko.** Messer in Bewegung. Bringen Sie nie Hände oder Füße in die Öffnung unter dem Schneidwerk.

#### Maximale Geräusch- und Vibrationswerte

Für Modell .....	[1]	[2]
Gewichteter Schalldruck am Ohr des Bediener (gemäß der Norm 81/1051/EWG) .....	db(A) 78,8	78,8
- Messungenauigkeit (2006/42/EG - EN 27574) .....	db(A) 0,3	0,3
Gemessener Schalleistungspegel (gemäß Richtlinie 2000/14/EG, 2005/88/EG) .....	db(A) 93,5	93,5
- Messungenauigkeit (2006/42/EG - EN 27574) .....	db(A) 0,2	0,2
Garantierter Schalleistungspegel (gemäß Richtlinie 2000/14/EG, 2005/88/EG) .....	db(A) 94	95
Gewichteter Vibrationspegel (gemäß der Norm EN 1033) .....	m/s <sup>2</sup> 2	2
- Messungenauigkeit (2006/42/EG - EN 12096) .....	m/s <sup>2</sup> 0,3	0,3

[1] = CA/CAL 480

[2] = NT/NTL - NR/NRL - NW/NWL - NM/NML - NMG/NMGL 480



**NL**

**IDENTIFICATIELABEL EN ONDERDELEN VAN DE MACHINE**

- 1. Niveau van de geluidssterke volgens de richtlijn 2000/14/CE
- 2. EG-merkteken volgens richtlijn 2006/42/CE
- 3. Productiejaar
- 4. Type grasmaaier
- 5. Serienummer
- 6. Naam en adres van de Fabrikant
- 7. Voedingsspanning en –frequentie
- 8. Artikelcode
- 9. Vermogen motor en toerental

Onmiddellijk na aankoop van de machine worden de identificatienummers (3 - 5 - 6) genoteerd in de daartoe bestemde ruimten op de laatste pagina van de handleiding.

- 11. Chassis 12. Motor 13. Mes (maaiblad) 14. Deflector 14a. Zijdelingse beschermkap (indien voorzien) 15. Opvangzak 16. Steel 17. Bedieningsschakelaar 18. Haak vor elektrische kabel 19. Bedieningshendel tractie

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen. Indien de elektrische apparatuur afgedankt wordt op een afvalpark of in de ondergrond, kunnen de schadelijke stoffen de waterlaag bereiken en in de voedingsketen terecht komen, met nadelige gevolgen voor uw gezondheid en welzijn. Voor meer informatie over de afhandeling van dit product, contacteer de instantie die bevoegd is voor de verwerking van het huishoudelijk afval of uw raadpleeg uw Verkoper.

**BESCHRIJVING VAN DE SYMBOLEN AANGEGEVEN OP DE BEDIENINGEN (indien voorzien)**

- 21. Stilstand 22. Versnelling 23. Aandrijving ingeschakeld
- 36. Signaalinrichting inhoud zak: omhoog (a) = leeg / omlaag (b) = vol

**VEILIGHEIDVOORSCHRIFTEN** - Gebruik uw grasmaaier met de nodige voorzichtigheid. Om u tot voorzichtigheid te manen is uw maaier voorzien van een reeks van pictogrammen die wijzen op de belangrijkste gebruiksvoorschriften. Hun betekenis is hieronder weergegeven. Wij raden u met klem aan om ook de veiligheidsvoorschriften in het volgende hoofdstuk van deze handleiding door te lezen.

- 41. **Waarschuwing:** Lees de gebruiksaanwijzingen vóórdat u deze maaier gebruikt.
- 42. **Gevaar voor wegschietende voorwerpen.** Houd andere personen uit de buurt tijdens het gebruik van deze maaier
- 43. Alleen voor grasmaaier met Benzin motor.
- 44. **Opgelet voor op de scherpe messen:** haal de stekker uit het stop-contact vóór elke onderhoudsbeurt en indien de voedingskabel beschadigd werd.
- 45. **Waarschuwing:** houd de voedingskabel uit de buurt van het maaiblad.
- 46. **Gevaar voor snijwonden.** Draaiende messen. Houd handen en voeten uit de buurt van het mes.

**Maximale waarden voor geluid en trillingen**

Voor model .....	[1]	[2]
Geluidsdrukniveau aan het oor van de bediener (op basis van de norm 81/1051/EEG) .....	db(A)	78,8 78,8
- Meetonzekerheid (2006/42/CE - EN 27574) .....	db(A)	0,3 0,3
Gemeten geluidsniveau (volgens de richtlijn 2000/14/EG, 2005/88/EG) .....	db(A)	93,5 93,5
- Meetonzekerheid (2006/42/CE - EN 27574) .....	db(A)	0,2 0,2
Gegarandeerd geluidsniveau (volgens de richtlijn 2000/14/EG, 2005/88/EG) .....	db(A)	94 95
Trillingsniveau (op basis van de norm EN 1033) .....	m/s <sup>2</sup>	2 2
- Meetonzekerheid (2006/42/CE - EN 12096) .....	m/s <sup>2</sup>	0,3 0,3

**ES**

**ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN Y COMPONENTES DE LA MÁQUINA**

- 1. Nivel de potencia acústica según la directiva 2000/14/CE
- 2. Marca de conformidad según la directiva 2006/42/CE
- 3. Año de fabricación
- 4. Tipo de cortadora de pasto
- 5. Número de matrícula
- 6. Nombre y dirección del Constructor
- 7. Tensión y frecuencia de alimentación
- 8. Código Artículo
- 9. Potencia motor y régimen

Inmediatamente después de haber comprado la máquina, transcribir los números de identificación (3 – 5 – 6) en los espacios correspondientes, en la última página del manual.

- 11. Chasis 12. Motor 13. Cuchilla (hoja) 14. Parapiedras 14a. Pantalla de protección lateral (si estuviera prevista) 15. Saco de recogida 16. Mango 17. Mando interruptor 18. Enganche cable eléctrico 19. Palanca embrague tracción

No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas. Si los equipos eléctricos se eliminan en un vertedero de residuos o en el terreno, las sustancias nocivas pueden alcanzar la capa acuifera y entrar en la cadena alimentaria, dañando su salud y bienestar. Para más informaciones sobre la eliminación de este producto, contactar al Ente competente para la eliminación de los residuos domésticos o a su Distribuidor.

**DESCRIPCIONES DE LOS SÍMBOLOS INDICADOS EN LOS MANDOS (donde estuvieran previstos)**

- 21. Parada 22. Marcha 23. Tracción engranada
- 36. Indicador contenido bolsa: elevado (a) = vacío / bajado (b) = lleno

**REQUISITOS DE SEGURIDAD** - Su cortacésped debe ser utilizado con prudencia. Con este fin se han colocado en la máquina pictogramas destinados a recordarle las principales precauciones de uso. Su significado se explica a continuación: Le recomendamos además que lea atentamente las normas de seguridad que hallará en el capítulo correspondiente del presente libro.

- 41. **Atención:** Leer el libro de instrucciones antes de usar la máquina.
- 42. **Riesgo de expulsión.** Mientras se usa, mantener a terceras personas lejos del área de trabajo

43. Sólo para cortacésped con motor térmico
44. **Atención con las cuchillas cortadoras:** Desconectar el cable de la alimentación antes de efectuar cualquier operación de manutención o si el cable estuviera dañado.
45. **Atención:** Tener el cable eléctrico de alimentación lejos de la cuchilla.
46. **Riesgo de cortes.** Cuchillas en movimiento. No introducir las manos o los pies en el interior del alojamiento de la cuchilla.

#### Valores máximos de ruido y vibraciones

Para modelo .....	[1]	[2]	
Nivel de presión acústica en el oído del operador (conforme a la norma 81/1051/CEE) .....	db(A)	78,8	78,8
- Incertidumbre de medida (2006/42/CE - EN 27574) .....	db(A)	0,3	0,3
Nivel de potencia acústica medido (conforme a la directiva 2000/14/CE, 2005/88/CE) .....	db(A)	93,5	93,5
- Incertidumbre de medida (2006/42/CE - EN 27574) .....	db(A)	0,2	0,2
Nivel de potencia acústica garantizado (conforme a la directiva 2000/14/CE, 2005/88/CE) .....	db(A)	94	95
Nivel de vibraciones (conforme a la norma EN 1033) .....	m/s <sup>2</sup>	2	2
- Incertidumbre de medida (2006/42/CE - EN 12096) .....	m/s <sup>2</sup>	0,3	0,3


#### PT

#### ETIQUETA DE IDENTIFICAÇÃO E COMPONENTES DA MÁQUINA

- Nível de potência acústica conforme a directriz 2000/14/CE
- Marca de conformidade segundo a directiva 2006/42/CE
- Ano de construção
- Tipo de relvadeira
- Número de matrícula
- Nome e endereço do Construtor
- Tensão e frequência de alimentação
- Código do Artigo
- Potência do motor e regime de funcionamento

Imediatamente depois da compra da máquina, copiar os números de identificação (3 - 5 - 6) nos espaços apropriados, na última página do manual.

11. Chassis 12. Motor 13. Faca (lâmina) 14. Pára-pedras 14a. Chapa de protecção lateral (caso existente) 15. Saco recolhedor 16. Cabo 17. Comando interruptor 18. Acoplamento cabo eléctrico 19. Alavanca engate tracção

 Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica. Se as aparelhagens eléctricas forem eliminadas num aterro ou no terreno, as substâncias nocivas podem atingir a camada aquífera e entrar na cadeia alimentar, danificando a sua saúde e o bem-estar. Para informações mais detalhadas sobre a eliminação deste produto, contactar o Órgão competente para a eliminação de lixos domésticos ou o seu Revendedor.

#### DESCRIÇÕES DOS SÍMBOLOS CONTIDOS NOS COMANDOS (onde previstos)

21. Paragem 22. Marcha 23. Tracção engatada 36. Sinalizador do conteúdo do saco: levantado (a) = vazio / abaixado (b) = cheio

**DISPOSIÇÕES DE SEGURANÇA** - A sua relvadeira deve ser usada com cuidado. Para este fim, foram colocadas na máquina alguns pictogramas com a finalidade de lembrar-lhe as principais precauções para o uso. O significado de tais pictogramas é explicado aqui a seguir. Recomendamos também para ler atentamente as normas de segurança contidas no capítulo apropriado deste livrete.

41. **Cuidado:** Antes de utilizar a máquina ler o livrete de instruções.
42. **Risco de expulsão.** Durante a utilização, afastar as pessoas da zona de trabalho.
43. Somente para relvadeira com motor térmico
44. **Atenção às lâminas afiadas:** Remover a ficha da alimentação antes de efectuar a manutenção ou se o cabo estiver estragado.
45. **Cuidado:** Manter o cabo eléctrico de alimentação longe de lâmina.
46. **Perigo de cortes.** Lâminas em movimento. Nunca introduzir mãos ou pés no interior do alojamento da lâmina.

#### Valores máximos de ruído e vibrações

Para modelo .....	[1]	[2]	
Pressão acústica no ouvido do operador (em conformidade com a directiva 81/1051/CEE) .....	db(A)	78,8	78,8
- Incerteza de medição (2006/42/CE - EN 27574) .....	db(A)	0,3	0,3

Nível de potência acústica medido (conforme a directiva 2000/14/CE, 2005/88/CE) .....	db(A)	93,5	93,5
- Incerteza de medição (2006/42/CE - EN 27574) .....	db(A)	0,2	0,2
Nível de potência acústica garantido (conforme a directiva 2000/14/CE, 2005/88/CE) .....	db(A)	94	95
Nível de vibrações (conforme a norma EN 1033) .....	m/s <sup>2</sup>	2	2
- Incerteza de medição (2006/42/CE - EN 12096) .....	m/s <sup>2</sup>	0,3	0,3


#### EL

#### ΕΤΙΚΕΤΑ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

- Στάθμη ακουστικής πίεσης σύμφωνα με την οδηγία 2000/14/ΕΚ
- Σήμα συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 2006/42/ΕΚ
- Ετος κατασκευής
- Τύπος χλοοκοπτικού
- Αριθμός κατασκευής
- Όνομα και διεύθυνση του Κατασκευαστή
- Ταση και συχνότητα τροφοδοσίας
- Κωδικός προϊόντος
- Ισχύς κινητήρα και φορτίο

Αμέσως μετά την αγορά του μηχανήματος, αντιγράψτε τους αριθμούς προσδιορισμού (3 - 5 - 6) στον ειδικό χώρο, στην τελευταία σελίδα του εγχειριδίου.

11. Σασί 12. Κινητήρας 13. Λεπίδα 14. Προστασία για πέτρες 14a.. Πλευρικό προστατευτικό χαλικιών (αν προβλέπεται) 15. Σάκος περισυλλογής 16. Τιμόνι 17. Διακόπτης λειτουργίας 18. Γάντζος ηλεκτρικού καλωδίου 19. Μοχλός συμπλέκτη

 Μην απορρίπτετε ηλεκτρικές συσκευές στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικές συσκευές πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον. Αν η ηλεκτρικές συσκευές απορριφθούν σε μια χωματερή ή στο έδαφος, οι βλαβερές ουσίες μπορεί να φτάσουν τον υδροφόρο ορίζοντα και να διεισδύσουν στην τροφική αλυσίδα, προκαλώντας βλάβες στην υγεία σας. Για λεπτομερέστερες πληροφορίες σχετικά με τη διάθεση του προϊόντος, απευθυνθείτε στον αρμόδιο φορέα για τη διάθεση των οικιακών απορριμμάτων ή στον Αντιπρόσωπο.

#### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΣΤΑ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ (όπου υπάρχουν)

21. σβήσιμο 22. κίνηση 23. σύμπλεξη σασμάν 36. Σηματοδότης περιεχομένου σάκου: σε ανύψωση (a) = κενός / σε κάθοδο (b) = πλήρης

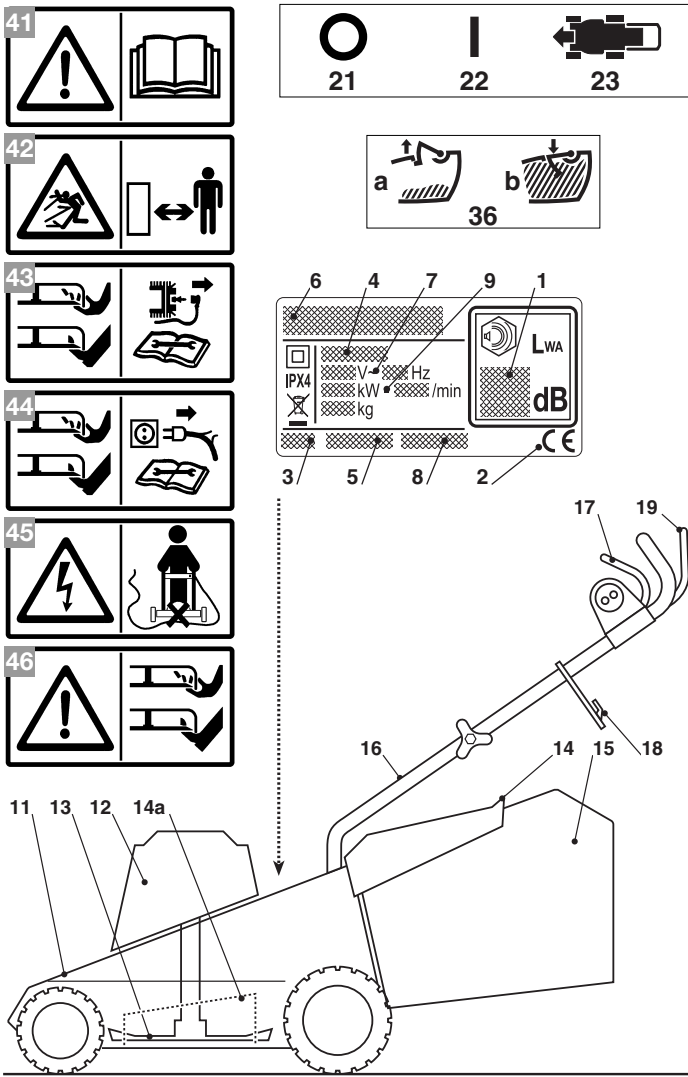
**ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ** - Το χλοοκοπτικό πρέπει να χρησιμοποιείται με προσοχή. Γι' αυτό το σκοπό πάνω στο μηχανήμα υπάρχουν ιδεογράμματα που σας υπενθυμίζουν τα κυριότερα προφυλακτικά μέτρα κατά τη χρήση. Η σημασία τους εξηγείται παρακάτω. Συνιστάται επίσης να διαβάσετε με προσοχή τους κανονισμούς ασφαλείας που αναφέρονται στο ειδικό κεφάλαιο του παρόντος εγχειριδίου.

41. **Προσοχή:** Διαβάστε τις οδηγίες χρήσεως πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα.
42. **Κίνδυνος εκτόξευσης.** Κατά τη χρήση, κρατάτε τα άτομα μακριά από την περιοχή εργασίας.
43. Μόνο για χλοοκοπτικό με κινητήρα εσωτερικής καύσης
44. **Προσοχή στα κοφτερά μαχαίρια:** Αποσυνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο πριν προχωρήσετε στη συντήρησή ή αν το καλώδιο έχει φθαρεί.
45. **Προσοχή:** Κρατάτε το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από το μαχαίρι.
46. **Κίνδυνος κοπής.** Μαχαίρι σε κίνηση. Μη βάζετε χέρια ή πόδια εντός του χώρου όπου βρίσκεται το μαχαίρι κοπής.

#### Μέγιστες τιμές θορύβου και δονήσεων

Για το μοντέλο .....	[1]	[2]	
Στάθμη ακουστικής πίεσης στα αυτιά του χειριστή (σύμφωνα με το πρότυπο 81/1051/CEE) .....	db(A)	78,8	78,8
- Αβεβαιότητα μέτρησης (2006/42/CE - EN 27574) .....	db(A)	0,3	0,3
Στάθμη ακουστικής ισχύος μέτρησης (σύμφωνα με την οδηγία 2000/14/CE, 2005/88/CE) .....	db(A)	93,5	93,5
- Αβεβαιότητα μέτρησης (2006/42/CE - EN 27574) .....	db(A)	0,2	0,2
Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος (σύμφωνα με την οδηγία 2000/14/CE, 2005/88/CE) .....	db(A)	94	95
Στάθμη δονήσεων (σύμφωνα με το πρότυπο EN 1033) ...	m/s <sup>2</sup>	2	2
- Αβεβαιότητα μέτρησης (2006/42/CE - EN 12096) .....	m/s <sup>2</sup>	0,3	0,3

[1] = CA/CAL 480  
[2] = NT/NTL - NR/NRL - NW/NWL - NM/NML - NMG/NMGL 480



## TR

### IDENTİFİKASYON ETİKETİ VE MAKİNE KOMPONENTLERİ

- 2000/14/CE yönetmeliğine göre akustik güç seviyesi
- 2006/42/EC direktifine göre uygunluk markası
- İmalat yılı
- Çim biçme makinesinin tipi
- Seri numarası
- İmalatçının adı ve adresi
- Besleme gerilim ve frekansı
- Ürün Kodu
- Motor gücü ve rejim

Makineyi satın aldıktan hemen sonra, identifikasyon numaralarını (3 - 5 - 6) kılavuzun son sayfası üzerindeki özel hanelere kaydedin.

- Şasi
- Motor
- Bıçak
- Taştan koruyucu
- Yan taş siperi (öngörülümüşse)
- Çim toplama haznesi
- Sap
- Şalter
- Elektrik kablosu kancası
- Çekiş kavrama levyesi

Elektrikli cihazın evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmış elektrikli cihazın, elektrik ve elektronik eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir. Elektrikli cihazların bir çöplük veya toprak içinde bertaraf edilmeleri halinde, zararlı maddeler su katmanlarına ulaşabilir ve sağlık ve sıhhatinizi zararlı şekilde etkileyerek gıda zincirine karışabilirler. Bu ürünün bertaraf edilmesi için daha detaylı bilgi edinmek üzere ev atıklarının bertaraf edilmesi konusunda yetkili kurum veya Satıcınız ile temas kurun.

### KUMANDALAR ÜZERİNDE BULUNAN SEMBOLLERİN TANIMI (öngörülen yerlerde)

- Stop
- Marş
- Çekme devrede
- Hazne içeriği göstergesi: Yüksek (1) = Boş / Alçak (2) = Dolu

**GÜVENLİK TALİMATLARI** - Çim biçme makineniz tedbirli kullanılmalıdır. Bu amaçla, başlıca kullanım önlemlerini hatırlatmak amacıyla, makine

üzerine resimli diyagramlar yerleştirilmiştir. Bunların anlamı aşağıda açıklanmaktadır. Ayrıca, işbu el kitabının ilişkin bölümünde belirtilen güvenlik kurallarını dikkatlice okumanızı tavsiye ederiz.

- Dikkat:** Makineyi kullanmadan önce talimat el kitabını okuyun..
- Fırlama riski.** Kullanım esnasında kişileri çalışma alanının dışında tutun.
- Sadece termik motorlu çim biçme makinesi için
- Kesici bıçaklara dikkat:** Bakım işlemine geçmeden önce veya kablo hasar görmüş ise, fişi elektrik beslemesinden çıkarın.
- Dikkat:** Besleme kablosunu bıçaktan uzak tutunuz.
- Kesilme riski.** Bıçaklar hareket halinde. Bıçak yuvasının içine ellerinizi veya ayaklarınızı sokmayınız.

### Maksimum gürültü ve titreşim değerleri

Modeli için: .....	[1]	[2]	
Operatör kulağı ses gücü seviyesi (81/1051/CEE standardı uyarınca) .....	db(A)	78,8	78,8
- Ölçü belirsizliği (2006/42/EC - EN 27574) .....	db(A)	0,3	0,3
Ölçülen ses gücü seviyesi (2000/14/CE, 2005/88/CE yönetmeliği uyarınca) .....	db(A)	93,5	93,5
- Ölçü belirsizliği (2006/42/EC - EN 27574) .....	db(A)	0,2	0,2
Garanti edilen ses gücü seviyesi (2000/14/CE, 2005/88/CE yönetmeliği uyarınca) .....	db(A)	94	95
Titreşim seviyesi (EN 1033 standardı uyarınca) .....	m/s <sup>2</sup>	2	2
- Ölçü belirsizliği (2006/42/EC - EN 12096) .....	m/s <sup>2</sup>	0,3	0,3

## МК

### ETİKETA ZA IDENTİFİKACIJA I ZA KOMPONENTITE NA MAŞINATA

- Ниво на бучава според Директивата 2000/14 на ЕЕЗ
- Ознака за усогласеност со Директивата 2006/42/EУ
- Година на производство
- Тип на тревокосачка
- Сериски број
- Име и адреса на производителот
- Напон и фреквенција на напојување
- Код на производ
- Мокност на моторот и режим

Веднаш по набавка на оваа машина, впишете ги броевите за идентификација (3 - 5 - 6) на соодветните места на последната страница од ова упатство.

- Шасија
- Мотор
- Бıçак
- Таşтан корујучу
- Јан таş сипери (ако е предвидено)
- Магацин за трева
- Рачка
- Прекинувач на моторот
- Држач-водилка на кабелот за напојување
- Лост за вклучување на погонот

Не фрлајте ги електричните апарати меѓу домашните отпадоци. Согласно европската директива 2002/96/CE за отпадни електрични и електронски апарати и нејзиното извршување во согласност со државните норми, електричните исцрпени апарати треба да бидат одделно собрани, со цел да бидат повторно употребени на еколошко компатибилен начин. Ако електричните апарати се одложат на губриште или на земја, штетните состојки може да стапат во контакт со елементите во почвата и да навлезат во ланецот на исхрана, со што ќе се нарушат вашето здравје и благосостојба. За подетални информации околу фрлањето на овој производ, контактирајте со компетентни институции за фрлање домашен отпад или со вашиот застапник.

### ОПИС НА СИМБОЛИТЕ НАВЕДЕНИ НА КОМАНДИТЕ (каде што е предвидено)

- Заирање
- Менувач
- Влечење
- Сигнализатор за полна вреќа: подигнато (a) = празна / спуштено (b) = полна

**МЕРКИ ЗА БЕЗБЕДНОСТ** - Со вашата косачка треба да се ракува со внимание. За таа цел, на вашата машина на разни места поставени се симболи со намена да ве потсетуваат на главните мерки на предостројност при употреба. Значењето на симболите е претставено подолу. Ви препорачуваме секако внимателно да ги прочитате нормативите за безбедност претставени во соодветен дел на ова упатство.

- Важно:** Прочитајте го прирачникот пред употреба на машината.
- Опасност од отфрлени објекти.** Држете ги другите на безбедна оддалеченост додека работите.

43. Само за косачка со термички мотор.
44. **Внимавајте на острите ножеви:** исклучете ја приклучницата од изворот на напојување пред да пристапите кон одржување или ако кабелот за напојување е оштетен.
45. **Важно:** Внимавајте кабелот за напојување да не се доближува до ножот.
46. **Опасност од посекотини:** Ножеви во движење. Не ги ставајте рацете или стопалата онаму каде се сместени ножевите.

#### Максимални вредности за бучава и вибрации

За модел.....	[1]	[2]
Нивото на акустичен притисок врз ушите на операторот (во однос на нормативот 81/1051/CEE) .... db(A)	78,8	78,8
- Несигурност за мерење (2006/42/EU - EN 27574) ..... db(A)	0,3	0,3
Ниво на измерена акустична моќност (во однос на директивата 2000/14/CE, 2005/88/CE)..... db(A)	93,5	93,5
- Несигурност за мерење (2006/42/EU - EN 27574) ..... db(A)	0,2	0,2
Ниво на загарантирана акустична моќност (во однос на директивата 2000/14/CE, 2005/88/CE)..... db(A)	94	95
Ниво на вибрации (во однос на нормативот EN 1033) . m/s <sup>2</sup>	2	2
- Несигурност за мерење (2006/42/EU - EN 12096) ..... m/s <sup>2</sup>	0,3	0,3


#### NO

#### IDENTIFIKASJONSETIKETT OG MASKINKOMPONENTER

- lydeffektnivå i henhold til EU-direktiv 2000/14/EF
- Overensstemmelsesmerke i henhold til EU-direktiv 2006/42/EF
- Produksjonsår
- Gressklippertyp
- Serienummer
- Produsentens navn og adresse
- Matespenning og frekvens
- Artikkelkode
- Motorens effekt ved maksimal hastighet

Straks etter kjøpet av maskinen må identifikasjonsnumrene (3 - 5 - 6) kopieres på de dertil egnede stedene, på siste side i instruksjonsboken.

11. Chassis 12. Motor 13. Kniv 14. Steinskjerm 14a. Steinskjerm på siden (hvis slik finnes) 15. Oppsamlingssekk 16. Skaft 17. Av/på kontroll 18. Hempe på elektrisk kabel 19. Drivkoplingsspake

 Kast aldri elektroutstyr i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroutstyr som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg. Dersom elektriske apparater kastes sammen med vanlig avfall eller i naturen, vil skadelige stoffer kunne nå grunnvannet og komme inn i næringskjeden, til skade for din helse og ditt velbefinnende. Ta kontakt med ansvarlig myndighet for kassering av husholdningssøppel eller din forhandler for mer detaljert informasjon om kassering av dette produktet.

#### BESKRIVELSE AV SYMBOLENE SOM VISES PÅ KONTROLLKNAPPENE (hvor slike finnes)

21. Stans 22. Gir 23. Fremdrift tilkople
6. Nivåindikator for oppsamlerposen: oppe (a) = tom / nede (b) = full

**SIKKERHETSBESTEMMELSER** - Gressklipperen må brukes med varsomhet. På maskinen finnes noen plater som viser symboler for de viktigste forsiktighetsreglene ved bruk. Symbolene er forklart nedenfor. Vi anbefaler at avsnittene om sikkerhet i de forskjellige kapitlene i dette heftet leses nøye.

41. **Obs:** Les gjennom håndboken før maskinen tas i bruk.
42. **Risiko for flyende gjenstander.** Hold personer unna arbeidsstedet under bruk.
43. Kun gressklippere med varmemotor
44. **Pass på knivblad i bevegelse:** Ta stikkontaktten ut av støpselet før vedlikehold eller hvis ledningen er ødelagt.
45. **Obs:** Hold strømkabeln på sikker avstand fra kniven.
46. **Fare for skjæreskader.** Kniver i bevegelse. Føtter eller hender må ikke stikkes inn i knivhuset.

#### Maksimala verdier for støy og vibrasjoner

For modell .....	[1]	[2]	
Lydtrykknivå på operatørens øre (i henhold til regelverket 81/1051/EØF) .....	db(A)	78,8	78,8
- Måleusikkerhet (2006/42/CE - EN 27574) .....	db(A)	0,3	0,3

Målt lydeffektnivå (i henhold til direktivet 2000/14/EF, 2005/88/EF).....	db(A)	93,5	93,5
- Måleusikkerhet (2006/42/CE - EN 27574) .....	db(A)	0,2	0,2

Garantert lydeffektnivå (i henhold til direktivet 2000/14/EF, 2005/88/EF).....	db(A)	94	95
--	-------	----	----

Vibrasjonsnivå (i henhold til regelverket EN 1033) .....	m/s <sup>2</sup>	2	2
- Måleusikkerhet (2006/42/CE - EN 12096) .....	m/s <sup>2</sup>	0,3	0,3


#### SV

#### MÄRKPLÅT OCH MASKINENS KOMPONENTER

- Ljudtryck i överensstämmelse med EU-direktiv 2000/14/CE
- Överstämmeelseintyg enligt maskindirektiv 2006/42/CE
- Tillverkningsår
- Gräsklippartyp
- Tillverkningsnummer
- Tillverkarens namn och adress
- Matningsspänning oh frekvens
- Artikelnummer
- Motoreffekt och varvtal

Efter att ni köpt maskinen så skriv omedelbart ner identifieringsnumren (3 - 5 - 6) i de avsedda utrymmena på sista sidan i bruksanvisningen.

11. Chassi 12. Motor 13. Kniv 14. Stenskydd 14a. Stenskydd på sidan (i förekommande fall) 15. Uppsamlingssekk 16. Skaft 17. Strömbrytarens kommando 18. Elkabelns hake 19. Driftkopplingsspak

 Elektrisk utrustning får inte kastas i hushållsoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektrisk utrustning sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning. Om elektrisk utrustning slängs på soptippen eller på marken så kan de giftiga ämnena nå vattennivån och på så vis komma i kontakt med kedjan för livsmedel och på så vis skada vår hälsa och välmående. För mer information gällande bortförskaffande av er produkt så kontakta kompetent myndighet gällande hushållsavfall eller er återförsäljare.

#### BESKRIVNINGAR ÖVER SYMBOLER SOM ÅTERGES PÅ KONTROLLERNA (där det avses)

21. Stopp 22. Växeln 23. Transmission inkopplad

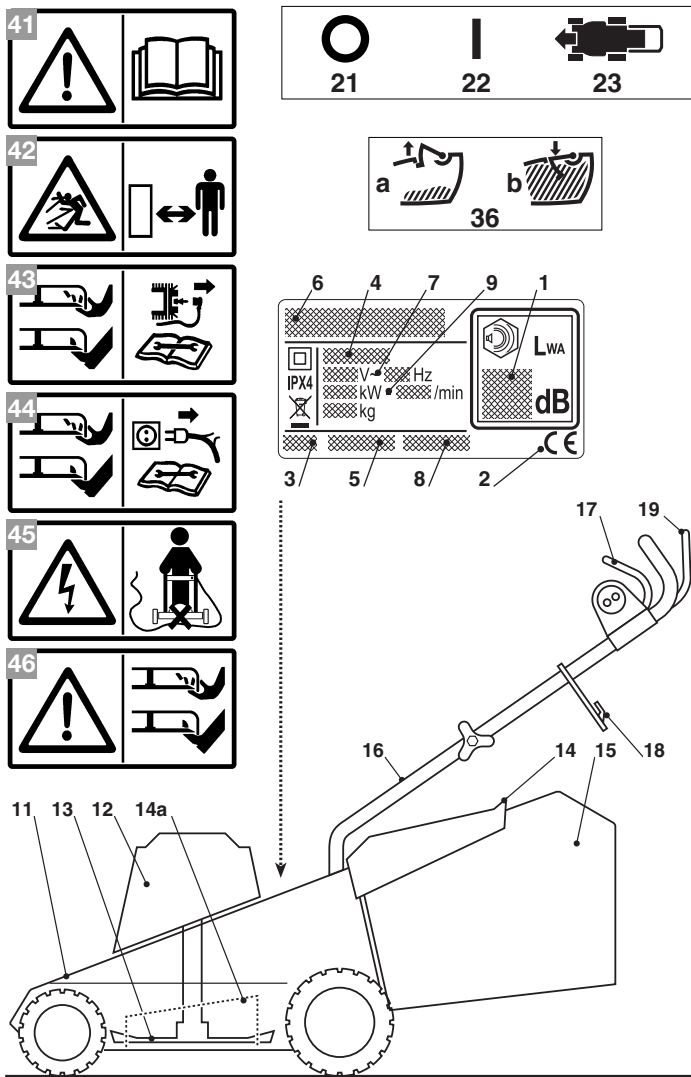
**SÄKERHETSFORESKRIFTER** - Gräsklipparen bör användas med försiktighet. På maskinen finns vissa etiketter, som visar symboler för att erinra om de viktigaste försiktighetsåtgärderna vid dess användning. Symbolernas betydelse förklaras nedan. Noggrann genomläsning av säkerhetsbestämmelserna under respektive kapitel i denna handbok rekommenderas.

41. **Obs:** Läs igenom handboken före maskinens användning.
42. **Risk för flygande partiklar.** Obehöriga får inte vistas i arbetsområdet.
43. Endast för gräsklippare med varmemotor
44. **Se upp med de skarpa bladen:** koppla ur matarkabeln innan man fortsätter med underhåll eller om sladden är trasig.
45. **Obs:** Håll strömkabeln på säkert avstånd från klingan
46. **Risk för skärsador.** Knivar i rörelse. Stick inte fötter eller händer i knivhuset.

#### Maximala värden för buller och vibrationer

För modell .....	[1]	[2]	
Ljudtrycksnivå vid operatörens öra (enligt direktiv 81/105/EEG).....	db(A)	78,8	78,8
- Tvivel med mått (2006/42/EG - EN 27574) .....	db(A)	0,3	0,3
Uppmått ljudeffektnivå (enligt direktiv 2000/14/EG, 2005/88/EG).....	db(A)	93,5	93,5
- Tvivel med mått (2006/42/EG - EN 27574).....	db(A)	0,2	0,2
Garanterad ljudeffektnivå (enligt direktiv 2000/14/EG, 2005/88/EG).....	db(A)	94	95
Vibrationsnivå (enligt standard EN 1033) .....	m/s <sup>2</sup>	2	2
- Tvivel med mått (2006/42/EG - EN 12096) .....	m/s <sup>2</sup>	0,3	0,3

[1] = CA/CAL 480  
[2] = NT/NTL - NR/NRL - NW/NWL - NM/NML - NMG/NMGL 480



## DA

### MASKINENS IDENTIFIKATIONSSKILT OG KOMPONENTER

1. Lydtryk i overensstemmelse med EU-direktiv 2000/14/CE
2. Typegodkendelse i overensstemmelse med direktivet 2006/42/EF
3. Fabrikationsår
4. Type af plæneklipper
5. Serienummer
6. Fabrikantens navn og adresse
7. Fødespænding og frekvens
8. Varenummer
9. Motorens effekt og omdrejningstal

Så snart maskinen er købt, skal identifikationsdataene (pkt. 3 - 5 - 6) notes i de tilsvarende felter i manualens sidste side.

11. Chassis
12. Motor
13. Kniv
14. Beskyttelsesplade
- 14a. Sidebeskyttelsesplade (findes ikke i alle modeller)
15. Opsamlingspose
16. Håndtag
17. Afbryder
18. Elledningshage
19. Fremdriftskobling

Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og returneres til miljøgodkendt genindvinding. Hvis elektriske apparater bortskaffes på en losseplads eller i terræn, kan skadelige stoffer sive ned til grundvandet, således at de trænger ind i fødekæden og skader Deres sundhed og velvære. Yderligere oplysninger angående bortskaffelse af dette produkt kan fås hos Deres lokale instans for bortskaffelse af husholdningsaffald eller hos Deres forhandler.

### BESKRIVELSE AF SYMBOLERNE PÅ BETJENINGERNE (hvor disse er påtænkt)

21. Stop
22. Drift
23. Træk indkablet
36. Tilstandssignal for pose: løftet (a) = tom pose / sænket (b) = fuld pose

**SIKKERHEDSFORSKRIFTER** - Plæneklipperen bør benyttes med forsigtighed. Derfor er der på maskinerne påsat etiketter med symboler, som henviser til sikkerhedsforskrifterne. Betydningen af disse symboler er

forklaret nedenfor. Endvidere råder vi til omhyggeligt at læse kapitlet om sikkerhedsforskrifter, som du finder i denne betjeningsvejledning

41. **Vigtigt:** Læs betjeningsvejledningen før maskinen tages i brug.
42. **Auswurfisiko.** Während des Gebrauchs, halten Sie Dritte von der Arbeitszone entfernt.
43. Kun for plæneklipper med termisk motor
44. **Pas på:** knivene er skarpe. Tag stikket ud af kontakten, inden der udføres vedligeholdelse eller hvis kablet er defekt.
45. **Vigtigt:** Hold strømkablet på sikker afstand fra klingens.
46. **Risiko for skader.** Knive i bevægelse. Stik ikke fødder eller hænder ind i rotorhuset.

### Maksimale værdier for støj og vibrationer

Til model .....	[1]	[2]
Lydtryk ved brugerens ører (ifølge normen 81/1051/E0F).....	db(A)	78,8 78,8
- Usikkerhed ved målingen (2006/42/EF - EN 27574) .....	db(A)	0,3 0,3
Målt lydeffekt (ifølge direktiv 2000/14/EF, 2005/88/EF).....	db(A)	93,5 93,5
- Usikkerhed ved målingen (2006/42/EF - EN 27574).....	db(A)	0,2 0,2
Garanteret lydeffekt (ifølge direktiv 2000/14/EF, 2005/88/EF).....	db(A)	94 95
Vibrationsniveau (ifølge normen EN 1033) .....	m/s <sup>2</sup>	2 2
- Usikkerhed ved målingen (2006/42/EF - EN 12096) .....	m/s <sup>2</sup>	0,3 0,3

## FI

### TUNNUSLAATTA JA LAITTEENOSAT

1. Melutaso direktiivin 2000/14/EY mukaisesti
2. Yhdenmukaisuuden merkki direktiivin 2006/42/EF
3. Valmistusvuosi
4. Ruohonleikkurin malli
5. Sarjanumero
6. Valmistajan nimi ja osoite
7. Syöttöjännite ja -taajuus
8. Tuotekoodi
9. Moottorin teho ja kierrosnopeus

Välittömästi laitteen hankinnan jälkeen kopioi tunnusnumerot (3-5-6) käsikirjan viimeisellä sivulla oleviin kohtiin.

11. Kehikko
12. Moottori
13. Terä
14. Kivisuoja
- 14a. Sivuroiskeläpät (jos varusteena)
15. Ruohonkeruusäkki
16. Varsi
17. Katkaisija
18. Sähköjohdon kiinnike
19. Itsevedon käynnistävä vipu

Älä hävitä sähkötarvikkeita tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötarvikkeet on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen. Jos sähköisiä laitteita hävitetään kaatopaikalle tai maaperään, vahingolliset aineet saattavat joutua pohjaveen ja ravintoketjuun vahingoittaen siten terveyttä ja hyvinvointia. Lisätietoja tämän laitteen hävittämisestä saa kotitalousjätteiden hävityksestä vastaavalta elimeltä tai jälleenmyyjältä.

### OHJAUSLAITTEISSA OLEVIEN MERKKIEN KUVAUS (mikäli esiintyvät)

21. Pysäytys
22. Käynnissä
23. Veto päällä
36. Säkin sisällön ilmaisi: nostettu (a) = tyhjä / laskettu (b) = täynnä

**TURVALLISUUSÄÄNNÖKSET** - Ruohonleikkuria on käytettävä varovaisesti. Tämän vuoksi koneeseen on kiinnitetty kuvamerkkejä, jotka osoittavat tärkeimmät käyttöön liittyvät varoitukset. Niiden selitykset on esitetty seuraavassa. Me kehotamme sinua lukemaan erittäin tarkasti turvallisuusäännöt, jotka on annettu ohjekirjassa niille varatussa luvussa.

41. **Huomio:** Lue käyttöohjekirja ennen ruohonleikkurin käyttöä.
42. **Sinkoutuvien esineiden vaara.** Asiatonmat henkilöt eivät saa oleskella työskentelyalueella koneen käytön aikana.
43. Ainoastaan lämpömoottorilla varustetut ruohonleikkurit
44. **Varo leikkaavia teriä:** Irrota laite sähköverkosta aina ennen huoltotoimenpiteiden aloittamista tai jos johto on viallinen.
45. **Huomio:** Virransyöttöjohtoa ei saa pitää terän läheisyydessä.
46. **Leikkausvahinkojen vaara.** Liikkuvat terät. Älä aseta jalkojasi tai käsiäsi terätilaan.

## Melutason ja tärinätaason maksimiarvot

Mallille .....	[1]	[2]
Akustisen paineen taso ohjaajan korvassa (säädöksen 81/1051/ETY perusteella)..... db(A)	78,8	78,8
- Epätarkka mittaus (2006/42/EY - EN 27574) ..... db(A)	0,3	0,3
Akustisen tehon mitattu taso (direktiivin 2000/14/EY, 2005/88/EY perusteella)..... db(A)	93,5	93,5
- Epätarkka mittaus (2006/42/EY - EN 27574) ..... db(A)	0,2	0,2
Akustisen tehon taattu taso (direktiivin 2000/14/EY, 2005/88/EY perusteella)..... db(A)	94	95
Tärinätaaso (säädöksen EN 1033 perusteella) ..... m/s <sup>2</sup>	2	2
- Epätarkka mittaus (2006/42/EY - EN 12096) ..... m/s <sup>2</sup>	0,3	0,3


## CS

### IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK A SOUČÁSTI STROJE

- Garantovaná hladina akustického výkonu podle směrnice 2000/14/ES
- Značka o shodě výrobku s upravenou směrnicí 2006/42/ES
- Rok výroby
- Typ sekačky
- Výrobní číslo
- Jméno a adresa výrobce
- Napětí, frekvence a příkon motoru
- Kód výrobku
- Výkon motoru po dosažení jmenovitých otáček

Okamžitě po zakoupení stroje si přečtěte identifikační čísla (3 - 5 - 6) na příslušná místa na poslední straně návodu.

- Skříň sekačky
- Motor
- Nůž
- Ochranný kryt
- Boční ochranný kryt (je-li součástí)
- Sběrací koš
- Rukojeť
- Ovládání vypínače
- Závěs prodlužovacího kabelu
- Páka zapínání pojezdu

 Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/ES o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování. Když se elektrická zařízení likvidují na smetišti nebo volně v přírodě, škodlivé látky mohou proniknout do podzemních vod a dostat se do potravinového řetězce, čímž mohou poškodit naše zdraví a zdravotní pohodu. Pro získání podrobnějších informací o likvidaci tohoto výrobku se obraťte na kompetentní organizaci, zabývající se ekologickou likvidací domovního odpadu, nebo na Vašeho prodejce.

### POPIS SYMBOLŮ UVEDENÝCH NA OVLÁDÁNÍ (je-li součástí)

- Vypnuto
- Zapnuto
- Zařazený pohon
- Signalizátor obsahu koše: zvednutý (a) = prázdný / spuštěný (b) = plný

**BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY** - Vaše sekačka musí být používána s opatrností. Proto byly na samotném stroji umístěny výstražné štítky se symboly, které vás nabádají k opatrnosti. Jejich smysl je vysvětlen níže. Radíme Vám aby jste si velmi pozorně přečetli normy bezpečného použití uvedené ve zvláštní kapitole této příručky.

**BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY** - Vaše sekačka musí být používána s opatrností. Proto byly na samotném stroji umístěny výstražné štítky se symboly, které vás nabádají k opatrnosti. Jejich smysl je vysvětlen níže. Radíme Vám, abyste si velmi pozorně přečetli pravidla bezpečného použití uvedená ve zvláštní kapitole této příručky.

- Pozor:** Před použitím stroje je třeba si pozorně přečíst návod k použití.
- Nebezpečí odletujících předmětů:** Během použití stroje zajistěte bezpečnou vzdálenost jiných osob od stroje.
- Jen pro sekačku s tepelným motorem
- Pozor na řezací nože.** Před vykonáním jakékoli údržby nebo je-li kabel poškozený, odpojte vidlici kabelu od napájecí sítě.
- Pozor:** Dbejte, aby kabel byl vždy v bezpečné vzdálenosti od nože.
- Riziko pořezání. Pohybující se nože.** Nevkládejte nikdy ruce ani nohy dovnitř prostoru nožů.

### Maximální hodnoty hlučnosti a vibrací

Pro model.....	[1]	[2]
Úroveň ekvivalentního akustického tlaku na ucho obsluhy (podle normy 81/1051/EHS) ..... db(A)	78,8	78,8
- Nepřesnost měření (2006/42/ES - EN 27574) ..... db(A)	0,3	0,3

Úroveň naměřeného akustického výkonu (podle směrnice 2000/14/ES, 2005/88/ES) ..... db(A)	93,5	93,5
- Nepřesnost měření (2006/42/ES - EN 27574) ..... db(A)	0,2	0,2

Úroveň zaručeného akustického výkonu (podle směrnice 2001/14/ES, 2005/88/ES) ..... db(A)	94	95
---	----	----

Úroveň vibrací (podle normy EN 1033) ..... m/s <sup>2</sup>	2	2
- Nepřesnost měření (2006/42/ES - EN 12096) ..... m/s <sup>2</sup>	0,3	0,3


## PL

### TABLICZKA IDENTYFIKACYJNA I WYKAZ SKŁADNIKÓW MASZYN

- Poziom natężenia dźwięku zgodny z normą 2000/14/CE
- Znak zgodności z rozporządzeniem 2006/42/CE
- Rok produkcji
- Model kosiarki
- Numer seryjny
- Nazwa i adres producenta
- Napięcie i częstotliwość zasilania
- Kod wyrobu
- Moc i prędkość obrotowa silnika

Bezpośrednio po zakupieniu maszyny, przepisać numery identyfikacyjne (3 - 5 - 6) w odpowiednim miejscu, na ostatniej stronie instrukcji.

- Korpus kosiarki
- Silnik
- Nóż
- Osłona przeciwbkamienna
- Osłona ochronna przeciwbkamienna boczna (jeśli przewidziana)
- Pojemnik na ściętą trawę
- Uchwyt
- Wyłącznik
- Zaczep przewodu elektrycznego
- Dźwignia złącza napędu

 Nie wyrzucaj elektrycznych wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte urządzenia elektryczne należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska. Jeżeli aparatura techniczna zostaje likwidowana w zwalce nieczystości lub w terenie, szkodliwe substancje mogą dotrzeć do warstw wodnych i wejść do łańcucha spaniania, szkodząc waszemu zdrowiu i dobremu samopoczuciu. W celu uzyskania informacji o likwidacji tego produktu, zwracać się do władz lokalnych odpowiedzialnych za pozbywanie się odpadów domowych lub do waszego Sprzedawcy.

### OPIS SYMBOLÓW UMIESZCZONYCH NA URZADZENIACH STERUJĄCYCH (gdzie sa one przewidziane)

- Zatrzymanie
- Na biegu
- Naped włączony
- Sygnalizator zawartości worka: podniesiony (a) = pusty / obniżony (b) = pełny

**PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA** - Kosiarkę należy używać z zachowaniem środków ostrożności. W tym celu umieszczono na kosiarce piktogramy służące przypominaniu o podstawowych zasadach bezpiecznego użytkowania urządzenia. Poniżej opisane jest ich znaczenie. Zalecamy również zapoznać się dokładnie z zasadami bezpieczeństwa zawartymi w niniejszej instrukcji.

- Uwaga:** Przed użyciem zapoznać się z instrukcją obsługi.
- Niebezpieczeństwo wyrzucenia.** Podczas użycia dbać o to, aby inne osoby znajdowały się w bezpiecznej odległości od pracującej kosiarki.
- Tylko do kosiarek z silnikiem cieplnym.
- Uważać na tnące ostrza:** Odłączyć przewód zasilania przed przystąpieniem do konserwacji lub jeśli kabel jest uszkodzony.
- Uwaga:** Trzymać kabel zasilający daleko od noży.
- Niebezpieczeństwo skaleczenia.** Noże w ruchu. Nie należy wkładać rąk lub stóp pomiędzy noże.

### Wartości maksymalne hałaśliwości i vibracji

Dla modelu .....	[1]	[2]
Poziom ciśnienia akustycznego względem narządu słuchu operatora (na podstawie normy 81/1051/CEE) ..... db(A)	78,8	78,8
- Niepewność pomiaru (2006/42/CE - EN 27574) ..... db(A)	0,3	0,3

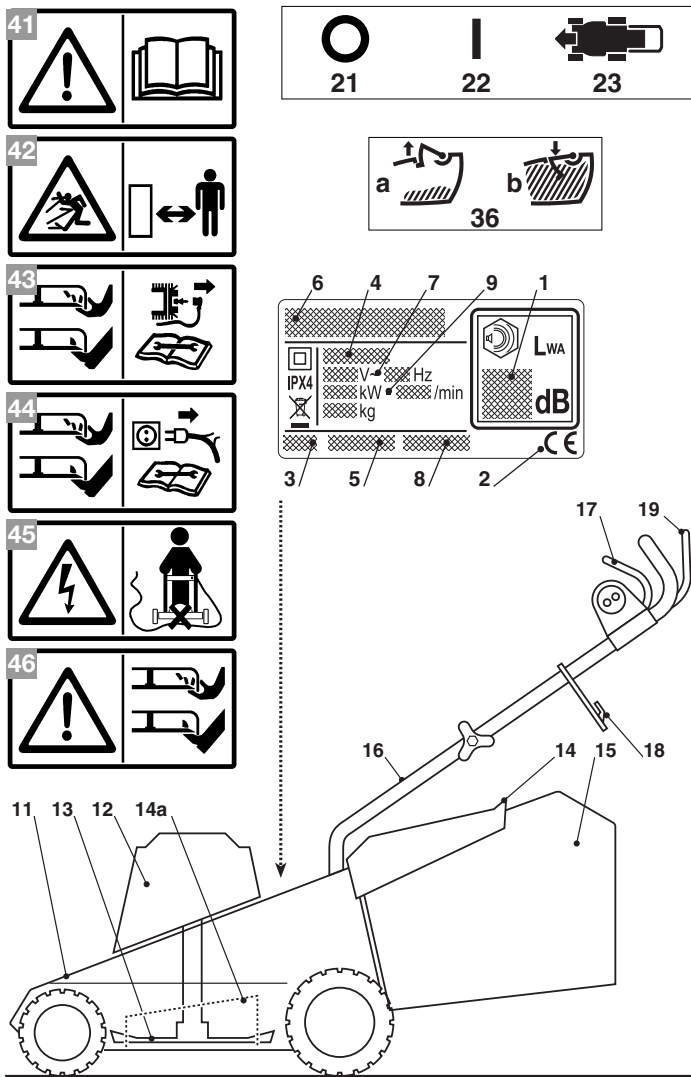
Poziom natężenia akustycznego zmierzony (na podstawie dyrektywy 2000/14/CE, 2005/88/CE) ..... db(A)	93,5	93,5
- Niepewność pomiaru (2006/42/CE - EN 27574) ..... db(A)	0,2	0,2

Poziom natężenia akustycznego gwarantowany (na podstawie dyrektywy 2000/14/CE, 2005/88/CE) ..... db(A)	94	95
---	----	----

Poziom vibracji (na podstawie normy EN 1033) ..... m/s <sup>2</sup>	2	2
- Niepewność pomiaru (2006/42/CE - EN 12096) ..... m/s <sup>2</sup>	0,3	0,3

[1] = CA/CAL 480

[2] = NT/NTL - NR/NRL - NW/NWL - NM/NML - NMG/NMGL 480




**HU**

## GÉP AZONOSÍTÓ CÍMKÉJE ÉS RÉSZEI

1. A 2000/14/EK előírás szerinti zajszint
2. A 2006/42/EK irányelv szerinti minőségazonossági jelzés
3. Gyártási év
4. A fűnyíró típusa
5. Azonosító szám
6. A gyártó neve és címe
7. Frekvencia szám - feszültség
8. Cikkszám
9. Motor teljesítménye és fordulatszáma

Közvetlenül a gép megvásárlása után írja be a kézikönyv utolsó oldalán található, erre a célra szolgáló helyre az azonosító számokat (3 - 5 - 6).

11. Alváz 12. Motor 13. Vágóaljzat (penge) 14. Védőlemez /kőkidobásgátló 14a. Oldalsó kőterelő (ha tartozéka) 15.. Fűgyűjtő 16. Markolat 17. Kapcsoló, működtető kar 18. A hálózati kábel tartóeleme 19. Kuplung kar (sebességváltó)

 Az elektromos berendezéseket ne dobja a háztartási szemétkébe! A használt elektromos és elektronikus berendezésekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos berendezéseket külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani. Ha az elektromos készülékeket hulladéklerakó helyeken vagy a talajon hagyva selejtezik, az ártalmas anyagok elérhetik a talajvízréteget és az élelmiszerláncba kerülhetnek, mellyel az Ön egészségét károsíthatják. A termék ártalmatlanítására vonatkozó részletekért tájékoztatásért forduljon a kommunális hulladék megsemmisítéséért felelős céghez vagy az Ön viszonteladóijához.

## VEZÉRLÉSEKEN FELTŰNTETETT JELEK LEÍRÁSA (nem minden modellen)

21. Leállítás 22. Menet 23. Hajtás bekapcsolva  
36. Zsák tartalom jelző: felső állás (a) = üres / alsó állás (b) = teli

**BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK** - Használja elővigyázatosan a fűnyíró gépét. Ennek érdekében a gépen elhelyezett piktogramok figyelmeztetik Önt a balesetmegelőző utasítások betartására. Az alábbiakban megtalálja a címkéken található ábrák magyarzatait. Felhívjuk figyelmét továbbá a biztonsági rendeletek pontos áttanulmányozására és annak betartására, amiket ezen könyvecske megfelelő pontjaiban soroltunk fel.

41. **Figyelem:** A fűnyíró használatbavétele előtt a kezelési útmutatót alaposan olvassa át.
42. **Kidobásveszély:** A gép munkaterületén a kezelőn kívül más nem tartózkodhat.
43. Csak hőmotoros fűnyíróhoz.
44. **Figyelem a vágóélekre:** Húzza ki a dugót az elektromos áramellátást biztosító aljzattól mielőtt karbantartási műveletekbe kezdene, vagy ha a vezeték sérült.
45. **Figyelem:** A kábelt tartsa mindig távol a vágóaljzattól.
46. **Vágásveszély:** mozgó késnél ne tartsa közel kezét, lábát az alvázhhoz.

## A maximális zajszint- és vibrációértékek

Típushoz: .....	[1]	[2]
A kezelői állásnál mért egyenértékű hangnyomásszint (az EK/81/1051 szabvány szerint)..... db(A)	78,8	78,8
- Mérési bizonytalanság (2006/42/CE - EN 27574) ..... db(A)	0,3	0,3
A mért egyenértékű hangnyomásszint (az EK/2000/14, EK/2005/88 szabvány szerint) ..... db(A)	93,5	93,5
- Mérési bizonytalanság (2006/42/CE - EN 27574) ..... db(A)	0,2	0,2
A garantált egyenértékű hangnyomásszint (az EK/2000/14, EK/2005/88 szabvány szerint) ..... db(A)	94	95
Vibrációs szint (az EN 1033 szabvány szerint) ..... m/s <sup>2</sup>	2	2
- Mérési bizonytalanság (2006/42/CE - EN 12096) ..... m/s <sup>2</sup>	0,3	0,3


**RU**

## ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ЯРЛЫК И СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ МАШИНЫ

1. Уровень шума по директиве 2000/14/CE
2. Маркировка соответствия согласно директиве 2006/42/EC
3. Год выпуска
4. Тип газонокосилки
5. Заводской номер
6. Наименование и адрес изготовителя
7. Напряжение и частота питания
8. Код изделия
9. Мощность и режим двигателя

Сразу после покупки машины перепишите идентификационные номера (3 - 5 - 6) в соответствующие поля на последней странице руководства.

11. Шасси 12. Двигатель 13. Нож 14. Защита от камней 14a. Боковая защита от камней (если предусмотрена) 15. Сборный мешок 16. Рукоятка 17. Выключатель 18. Крепление электрического кабеля 19. Рычаг сцепления тягового агрегата

 Не выкидывайте электрическое оборудование вместе с обычным мусором! В соответствии с европейской директивой 2002/96/EG об утилизации старого электрического и электронного оборудования и её применения а соответствии с местными законами электрическое оборудование, бывшие в эксплуатации, должно утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом. Если электрооборудование выбрасывается на свалку или закапывается в землю, ядовитые вещества могут проникнуть в слой подземных вод и попасть в пищевые продукты, что приведет к нанесению ущерба вашему здоровью и хорошему самочувствию. Для получения более подробной информации по переработке этого изделия обращайтесь в учреждение, ответственное за переработку отходов, или в магазин.

## ОПИСАНИЕ ОБОЗНАЧЕНИЙ, ИМЕЮЩИХСЯ НА РЫЧАГАХ УПРАВЛЕНИЯ (где предусмотрено)

21. Выключение 22. Ход 23. Тяга подключена  
36. Сигнальное устройство содержимого мешка: поднято (a) = пустой / опущено (b) = полный

**ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ** - При пользовании газонокосилкой следует соблюдать осторожность. С этой целью на машине имеются таблички с рисунками, напоминающими об основных правилах предосторожности. Их значение поясняется ниже. Кроме того, рекомендуем внимательно ознакомиться с правилами техники безопасности, изложенными в отдельной главе данного руководства.

41. **Внимание:** Ознакомьтесь с инструкциями до того, как пользоваться газонокосилкой.

42. **Опасность выбросов.** При пользовании удалить людей из рабочей зоны.  
 43. Только для газонокосилки с двигателем внутреннего сгорания.  
 44. **Осторожно, острые ножи!** Перед выполнением каких-либо операций по техобслуживанию или в случае повреждения кабеля отсоедините вилку от источника питания.  
 45. **Внимание:** Держите кабель питания вдали от ножа.  
 46. **Опасность порезов.** Движущиеся ножи. Никогда не помещайте руки или ноги в полость для ножей.

#### Максимальные значения уровня шума и вибраций

Для модели .....	[1]	[2]
Уровень звукового давления на уши оператора (на основании нормы 81/1051/CEE)..... db(A)	78,8	78,8
- Неточность размеров (2006/42/EC - EN 27574) ..... db(A)	0,3	0,3
Уровень измеренной акустической мощности (на основании директивы 2000/14/CE, 2005/88/CE)..... db(A)	93,5	93,5
- Неточность размеров (2006/42/EC - EN 27574) ..... db(A)	0,2	0,2
Гарантируемый уровень акустической мощности (на основании директивы 2000/14/CE, 2005/88/CE)..... db(A)	94	95
Уровень вибрации (на основании нормы EN 1033) ..... m/s <sup>2</sup>	2	2
- Неточность размеров (2006/42/EC - EN 12096) ..... m/s <sup>2</sup>	0,3	0,3


#### HR

#### IDENTIFIKACIJSKA PLOČICA I SASTAVNI DIJELOVI STROJA

1. Razina akustične snage u skladu sa naputkom 2000/14/CE
2. Oznaka sukladnosti u skladu s direktivom 2006/42/EZ
3. Godina proizvodnje
4. Vrsta kosilice
5. Matični broj
6. Ime i adresa proizvođača
7. Napon i frekvencija napajanja
8. Šifra Artikla
9. Snaga motora i režim

Identifikacijske brojeve (3 - 5 - 6) odmah po kupnji stroja upišite u predviđena mjesta na zadnjoj stranici ovog priručnika.

11. Kućište 12. Motor 13. Nož (Oštrica) 14. Štitnik za kamenje 14a. Bočni branik (ako postoji) 15. Koš za sakupljanje 16. Drška 17. Sklop za paljenje 18. Kuka za električni vod 19. Ručica za uključivanje vučne sile

 Električnu opremu ne odlagati zajedno s kućnim otpacima! U skladu s Europskom direktivom 2002/96/EG o otpadnim električnim i elektroničkim strojevima i njezinoj primjeni u nacionalnom pravu, istrošena električna oprema se mora sakupljati odvojeno i vratiti u ekološki pogon za recikliranje. U slučaju odlaganja električkog otpada na odlagalište otpada ili na tlo, štetne tvari mogu dospjeti do vodenog sloja i tako ući u hranidbeni lanac, ugrožavajući vaše zdravlje. Za detaljnije informacije o zbrinjavanju ovog proizvoda, obratite se nadležnom zavodu za gospodarenje otpadom iz domaćinstva ili vašem preprodavaču.

#### OPIS SIMBOLA NA KOMANDAMA (gje predviđeno)

21. Stop 22. Hod 23. Vucna snaga ukljucena  
 36. Signalizator sadržaja košare: podignut (a) = prazna / spušten (b) = puna

**SIGURNOSNE UPUTE** - Vašu kosilicu morate oprezno koristiti. Stoga su na stroju postavljene slikovne oznake koje Vas podsjećaju na osnovne mjere predstrožnosti. Njihovo značenje je objašnjeno ovdje u nastavku. Preporučujemo Vam osim toga da pažljivo pročitate upute za sigurnost o kojima govori posebno poglavlje ove knjižice.

41. **Oprez:** Prije uporabe stroja, pročitati knjižicu sa uputama za uporabu.  
 42. **Opasnost od izbacivanja predmeta:** Tijekom uporabe stroja, osobe moraju biti izvan radne površine.  
 43. Samo za kosilicu sa termičkim motorom.  
 44. **Oprez na oštrice:** Izvući utikač iz napajanja prije pristupanja bilo kojem zahvatu održavanja ili u slučaju oštećenja voda.  
 45. **Oprez:** Voditi računa o tome da vod za napajanje bude daleko od oštrice.  
 46. **Rizik od posjecanja.** Oštrica u pokretu. Ne približavati se rukama i nogama dijelu u kojem se nalazi oštrica.

#### Maksimalne vrijednosti buke i vibracija

Za model .....	[1]	[2]
Razina zvučnog tlaka na ušima rukovatelja (na temelju norme 81/1051/EEZ)..... db(A)	78,8	78,8
- Mjerna nesigurnost (2006/42/EZ - EN 27574) ..... db(A)	0,3	0,3

Izmjerena razina zvučne snage (na temelju direktive 2000/14/EZ, 2005/88/EZ) .....	db(A)	93,5	93,5
- Mjerna nesigurnost (2006/42/EZ - EN 27574) .....	db(A)	0,2	0,2

Zajamčena razina zvučne snage (na temelju direktive 2000/14/EZ, 2005/88/EZ) .....	db(A)	94	95
---	-------	----	----

Razina vibracija (na temelju norme EN 1033) .....	m/s <sup>2</sup>	2	2
- Mjerna nesigurnost (2006/42/EZ - EN 12096) .....	m/s <sup>2</sup>	0,3	0,3


#### SL

#### IDENTIFIKACIJSKA NALEPKA IN SESTAVNI DELI STROJA

1. Nivo ropota po določilu 2000/14/CE
2. Oznaka o ustreznosti, skladno z direktivo 2006/42/CE
3. Leto izdelave
4. Tip kosilnice
5. Serijska številka
6. Ime in naslov izdelovalca
7. Napetost in frekvenca električnega toka
8. Šifra artikla
9. Moč motorja in delovno število obratov

Takoj po nabavi stroja, prepisite identifikacijske številke (3 - 5 - 6) v za to določene prostore na zadnji strani priročnika.

11. Podvozje 12. Motor 13. Reziło 14. Ščitnik za kamenje 14a. Stranski odbijač kamenja (če je predviden) 15. Košara za travo 16. Ročaj 17. Vklapno stikalo 18. Kljukica za električni kabel 19. Vzvod za priključitev vlečnega pogona

 Električnega orodja ne odstranjujte s hišnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja. Če električne aparate odvzete na odlagališče ali na zemljo, lahko škodljive snovi dosežejo vodni tok in pridejo v prehrabno verigo, kar poškoduje vaše zdravje in dobro počutje. Za podrobnejše informacije o odmetu tega artikla, se posvetujte z Vašim prodajalcem ali z ustanovo, ki je pristojna za predelavo gospodinjinskih odpadkov.

#### OPISI IN SIMBOLI NA KOMANDAH (kjer so predvidene)

21. Zaustavitev 22. Hod 23. Ko je v pogonu  
 36. Označevalec vsebine vreče: dvignjen (a) = prazna / spuščen (b) = polna

**VARNOSTNA NAVODILA** - Vašo kosilnico morate uporabljati previdno. Na stroju so nalepke, ki vam pomagajo pri upoštevanju najpomembnejših varnostnih predpisov pri uporabi. Njihov pomen je razložen v nadaljevanju. Razen tega vas opominjamo, da pazljivo preberete varnostne predpise, ki so navedeni v posebnem poglavju te knjižice.

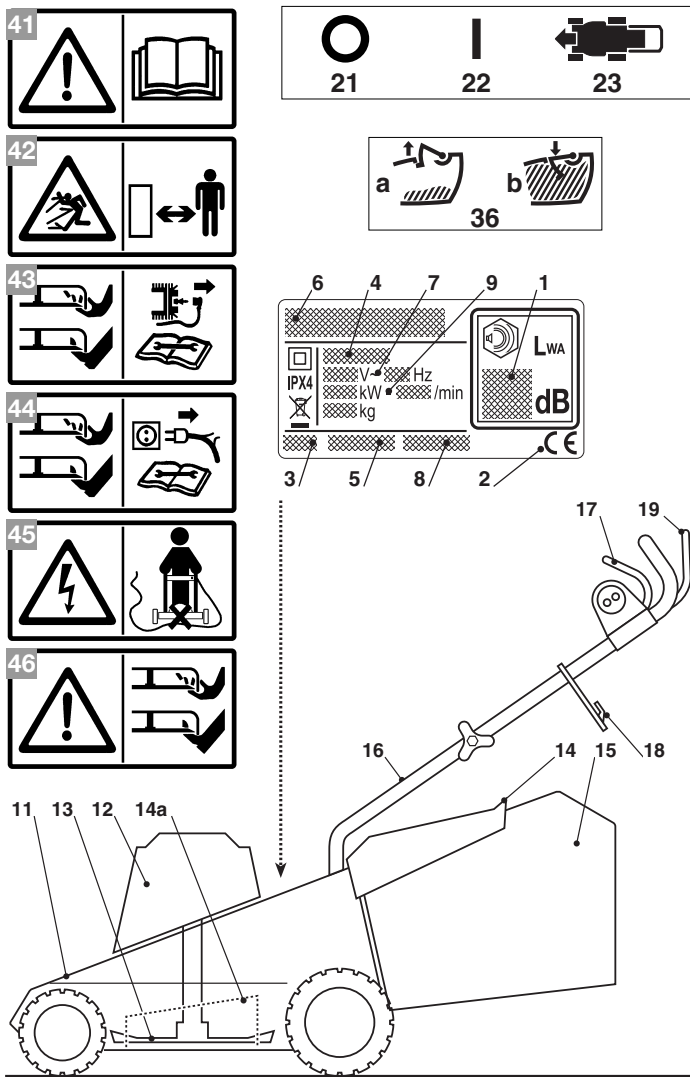
41. **Pozor:** Pred uporabo preberite knjižico z navodili.  
 42. **Nevarnost izmetavanja:** Pri uporabi naj bodo osebe izven delovnega področja.  
 43. Samo za kosilnico s termičnim motorjem  
 44. **Pazite na ostra rezila:** Preden začnete z vzdrževalnimi posegi, ali v primeru poškodovnega kabla, izvlecite vedno vtikač iz električnega omrežja.  
 45. **Pozor:** Dovodni kabel naj bo daleč od rezila.  
 46. **Nevarnost ureznin:** Rezila se premikajo. Ne vtikajte rok ali nog v bližino ali pod rezilo.

#### Maksimalne vrednosti hrupa in vibracij

Za model .....	[1]	[2]	
Nivo akustičnega pritiska na ušesa operaterja (v skladu s predpisom 81/151/EGS) .....	db(A)	78,8	78,8
- Nezanesljivost meritve (2006/42/CE - EN 27574) .....	db(A)	0,3	0,3
Nivo akustične moči izmerjen (v skladu z Direktivo 2000/14/ES, 2005/88/ES) .....	db(A)	93,5	93,5
- Nezanesljivost meritve (2006/42/CE - EN 27574) .....	db(A)	0,2	0,2
Nivo akustične moči zajamčen (v skladu z Direktivo 2000/14/ES, 2005/88/ES) .....	db(A)	94	95
Nivo vibracij (v skladu s predpisom EN 1033) .....	m/s <sup>2</sup>	2	2
- Nezanesljivost meritve (2006/42/CE - EN 12096) .....	m/s <sup>2</sup>	0,3	0,3

[1] = CA/CAL 480

[2] = NT/NTL - NR/NRL - NW/NWL - NM/NML - NMG/NMGL 480



## BS

### IDENTIFIKACIJSKA ETIKETA I SASTAVNI DELOVI MAŠINE

1. Nivo jačine zvuka prema normi 2000/14/CE
2. Oznaka podobnosti prema smjernici 2006/42/EZ
3. Godina proizvodnje
4. Tip kosilice
5. Matični broj
6. Naziv i adresa Proizvođača
7. Napon i frekvencija napajanja
8. Kod Artikla
9. Snaga i brzina motora

Odmah po kupovini mašine, upišite identifikacione brojeve (3 - 5 - 6) u odgovarajuća polja na zadnjoj stranici priručnika.

11. Šasija 12. Motor 13. Sječivo 14. Štitnik od kamena 14a. Bočni branik (ako je predviđen) 15. Vrećica 16. Držalo 17. Prekidač 18. Priključak za električni kabal 19. Ručica za pokretanje

Ne bacati električni otpad u kućno smeće. Prema Evropskoj Direktivi 2002/96/CE o električnim i elektronskim otpadcima i u saglasnosti sa lokalnim pravnim normama, električni otpad se mora odlagati odvojeno, da bi se omogućila eko-reciklaža. Električni aparati bačeni na otpad ili u prirodu, stvaraju otrovne supstance koje mogu završiti u podzemnim vodama i u lancu ishrane i na taj način štetiti vašem zdravlju. Za detaljnije informacije o odlaganju ovog proizvoda, kontaktirajte odgovarajuću Službu za upravljanje otpadom iz domaćinstva ili vašeg Prodavca.

### OPIS SIMBOLA NA KOMANDAMA (gdje je predviđeno)

21. Stop 22. Brzina 23. U brzini
36. Signalizator sadržaja vreće: podignut (a) = prazna / spušten (b) = puna

**SIGURNOSNI PROPISI** - Pažljivo koristiti kosilicu. U tu svrhu, na mašinu su postavljene pitograme radi podsjećanja na osnovna upozorenja pri upotrebi. Njihovo značenje je opisano u slijedećem tekstu. Preporučujemo da pažljivo pročitate sigurnosna pravila u odgovarajućem poglavlju ove.

41. **Pažnja:** Pročitati knjižicu sa upustvima prije upotrebe.

42. **Rizik od izbacivanja predmeta.** Prilikom upotrebe držati osobe izvan radne površine.

43. Samo za kosilicu sa termičkim motorom.

44. **Oprez na sječiva:** Isključiti napojni kabal prije započinjanja radnji održavanja ili ukoliko je kabal oštećen.

45. **Pažnja:** držati napojni kabal dalje od sječiva.

46. **Rizik od posekotine.** Sječivo u pokretu. Ne stavljati ruke ili stopala unutar kućišta za sječivo.

### Maksimalne vrijednosti bučnosti i vibracija

Za model .....	[1]	[2]
----------------	-----	-----

Nivo zvučnog pritiska na uhu radnika (na temelju propisa 81/1051/EEZ) .....	db(A)	78,8	78,8
- Nesigurnost mjerenja (2006/42/EZ - EN 27574) ..	db(A)	0,3	0,3

Nivo izmjerene zvučne snage (na temelju smjernice 2000/14/CE, 2005/88/CE) ...	db(A)	93,5	93,5
- Nesigurnost mjerenja (2006/42/EZ - EN 27574) ..	db(A)	0,2	0,2

Garantirani nivo zvučne snage (na temelju smjernice 2000/14/EZ, 2005/88/CE) ...	db(A)	94	95
--	-------	----	----

Nivo vibracija (na temelju propisa EN 1033) .....	m/s <sup>2</sup>	2	2
- Nesigurnost mjerenja (2006/42/EZ - EN 12096) ..	m/s <sup>2</sup>	0,3	0,3

## SK

### IDENTIFIKACIJSKI ŠTÍTKO A SÚČASTI STROJA

1. Hladina hluku podľa smernice 2000/14/ES
2. Značka o zhode v súlade so smernicou 2006/42/ES
3. Rok výroby
4. Druh kosačky
5. Výrobné číslo
6. Názov a adresa výrobcu
7. Napájacie napätie a frekvencia
8. Kód výrobku
9. Výkon motora po dosiahnutí menovitých otáčok

Okamžite po zakúpení stroja si zapíšte identifikačné čísla (3 - 5 - 6) na príslušné miesta na poslednej strane návodu.

11. Podvozok 12. Motor 13. Nôž (čepel') 14. Zadný ochranný kryt
- 14a. Bočný ochranný kryt (ak je súčasťou) 15. Zberný kôš 16. Rukoväť
17. Ovládanie vypínača 18. Prípojka elektrického kábla 19. Páka zaradenia náhonu

Ne vyhadzujte elektrické zariadenia do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické zariadenia musia zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť sa šetrnej recyklácii. Ak sú elektrické zariadenia likvidované na smetisku alebo voľne v prírode, škodlivé látky môžu znečistiť vodné zdroje a dostať sa do potravinového reťazca, a poškodiť tak naše zdravie. Podrobnejšie informácie o likvidácii tohto výrobku vám poskytne Organizácia kompetentná pre likvidáciu domového odpadu alebo váš Predajca.

### POPIS SYMBOLOV UVEDENÝCH NA OVLÁDACÍCH PRVKOCH (ak sú súčasťou)

21. Zastavenie 22. Chod 23. Zaradený náhon
36. Signalizátor naplnenia koša: zdvihnutý (a) = prázdný / spustený (b) = plný

**BEZPEČNOSTNÉ POKYNY** - Používaniu vašej kosačky musíte venovať náležitú pozornosť. Za týmto účelom boli na stroji umiestnené symboly, ktoré majú za cieľ pripomínať vám hlavné pokyny, spojené s jeho použitím. Ich význam je vysvetlený v nasledujúcej časti. Doporučujeme vám pozorne si prečítať bezpečnostné pokyny uvedené v príslušnej kapitole tohto návodu.

41. **Upozornenie:** Pred použitím stroja si prečítajte tento návod na použitie.
42. **Riziko vymrštenia.** Počas použitia stroja dbajte o to, aby sa nepovoľané osoby nachádzali mimo jeho pracovného priestoru.
43. Platí len pre kosačky s tepelným motorom.
44. **Pozor na ostré čepele:** Pred zahájením údržby alebo v prípade poškodenia kábla najprv odpojte zástrčku zo zásuvky elektrického rozvodu.
45. **Upozornenie:** udržiavajte prírodný kábel v dostatočnej vzdialenosti od čepele.
46. **Riziko porezania.** Pohybujúce sa čepele. Nevkladajte ruky ani nohy

dovnútra priestoru, v ktorom je uložená čepeľ.

### Maximálne hodnoty hlučnosti a vibrácií

Pre model.....	[1]	[2]
Úroveň akustického tlaku na ucho obsluhy (podľa normy 81/1051/EHS).....	db(A) 78,8	78,8
- Nepresnosť merania (2006/42/ES - EN 27574) .....	db(A) 0,3	0,3
Úroveň nameraného akustického výkonu (podľa smernice 2000/14/ES, 2005/88/ES).....	db(A) 93,5	93,5
- Nepresnosť merania (2006/42/ES - EN 27574) .....	db(A) 0,2	0,2
Úroveň zaručeného akustického výkonu (podľa smernice 2000/14/ES, 2005/88/ES).....	db(A) 94	95
Úroveň vibrácií (podľa normy EN 1033) .....	m/s <sup>2</sup> 2	2
- Nepresnosť merania (2006/42/ES - EN 12096) .....	m/s <sup>2</sup> 0,3	0,3


### RO

#### ETICHETA DE IDENTIFICARE ȘI COMPONENTELE MAȘINII

1. Nivel putere acustică coresp. Directivei 2000/14/CE
2. Marcă de conformitate cf. directivei 2006/42/CE
3. An de fabricație
4. Tip de aparat
5. Număr de serie
6. Numele și adresa Fabricantului
7. Tensiunea și frecvența de alimentare
8. Cod Articol
9. Putere motor și regim

Imediat după achiziționarea mașinii, transcrieți numerele de identificare (3-5-6) în spațiile corespunzătoare, de pe ultima pagină a manualului.

11. Șasiu 12. Motor 13. Cuțit (Lamă) 14. Protecție împotriva pietrelor
- 14a. Apărătoare noroi laterală (dacă a fost prevăzută) 15. Sac de colectare
16. Mâner 17. Comandă întreruptor 18. Cârlig cablu electric 19. Manetă activare tracțiune

 Nu aruncați aparatura electrică la deșeurile casnice. În sensul Directivei Europene 2002/96/CE cu privire la deșeurile care provin de la aparatura electrică și electronică și actualizării ei în conformitate cu normele naționale, aparatele electrice uzate trebuie să fie colectate separat, pentru a putea fi utilizate din nou în mod eco-compatibil. Dacă aparatele electrice sunt aruncate în mediul înconjurător sau în groapa de gunoi, substanțele dăunătoare se pot infiltra în pământ sau în apă și pot intra din nou în circuitul apei și deci în alimente, dăunând sănătatea și bunăstarea dumneavoastră. Pentru informații detaliate cu privire la eliminarea deșeurilor acestui produs, apălați Organismul competent în materie de eliminare a deșeurilor casnice sau Vânzătorul de la care ați achiziționat produsul.

#### DESCRIEREA SIMBOLURILOR DE PE COMENZI (unde există)

21. Oprire 22. Funcționare 23. Tracțiune activată
36. Semnalizator conținut sac ridicat (a) = gol / coborât (b) = plin

**PRESCRIȚII DE SIGURANȚĂ** - Mașina de tuns iarba pe care ați achiziționat-o trebuie să fie utilizată în mod prudent. În acest scop, pe mașină au fost prevăzute niște etichete referitoare la principalele precauții de utilizare. Semnificația lor este descrisă în cele ce urmează. Vă recomandăm în același timp să citiți cu atenție măsurile de siguranță din acest manual (v. cap. respectiv).

41. **Atenție:** Citiți manualul de instrucțiuni înainte de utilizarea mașinii.
42. **Risc de explozie** În timpul folosirii mașinii, îndepărtați persoanele din raza de acțiune a acesteia.
43. Numai pentru mașina de tuns iarba cu motor termic.
44. **Atenție la lamele ascuțite:** Înainte de a trece la executarea operațiilor de întreținere sau în caz de deteriorare a cablului, debransați mașina de la curent.
45. **Atenție:** nu apropiați cablul de alimentare de lamă.
46. **Risc de tăiere.** Cuțite în mișcare. Nu introduceți mâinile sau picioarele în locașul lamei.

#### Valorile maxime de zgomot și vibrație

Pentru modelul .....	[1]	[2]
Nivelul presiunii acustice ureche operator (în conformitate cu normativă 81/1051/CEE).....	db(A) 78,8	78,8
- Nesigurantă în măsurare (2006/42/CE - EN 27574) .....	db(A) 0,3	0,3

Nivelul puterii acustice măsurată (în conformitate cu Directiva 2000/14/CE, 2005/88/CE) ...	db(A) 93,5	93,5
- Nesigurantă în măsurare (2006/42/CE - EN 27574) .....	db(A) 0,2	0,2

Nivelul puterii acustice garantată (în conformitate cu Directiva 2000/14/CE, 2005/88/CE) ...	db(A) 94	95
--	----------	----

Nivelul de vibrații (în conformitate cu normativă EN 1033) .....	m/s <sup>2</sup> 2	2
- Nesigurantă în măsurare (2006/42/CE - EN 12096) .....	m/s <sup>2</sup> 0,3	0,3


### LT

#### IDENTIFIKACIJOS ETIKETĖ IR ĮRENGINIO KOMPONENTAI

1. Triukšmo lygis pagal direktyvą 2000/14/EB
2. Atitikties ženklas pagal Direktyvą 2006/42/CE
3. Pagaminimo meta
4. Žoliapjovės tipas
5. Registro numeris
6. Gamintojo pavadinimas ir adresas
7. Maitinimo įtampa ir dažnis
8. Gaminių kodas
9. Variklio galia ir režimas

Įsigijus įrenginį iš karto perrašykite identifikacijos numerius (3-5-6) į tam skirtus tarpus, paskutiniame vadovėlio puslapyje.

11. Važiuklė 12. Variklis 13. Peilis (ašmenys) 14. Akmensargis 14a. Šoniniai akmensargiai (jeigu numatyta) 15. Surenkamasis maišas 16. Koto 17. Jungiklio valdymo įtaisas 18. Elektros laido kablys 19. Traukos agregato sankabos svirtis

 Neišmeskite elektros įrangos į buitinius šiukšlynus! Pagal ES Direktyvą 2002/96/EB dėl naudotos elektros ir elektroninės įrangos ir jos įdiegimo pagal nacionalinius įstatymus naudotą būtina surinkti atskirai ir nugabenti antrinių žaliavų perdėbimui aplinkai nekenksmingu būdu. Jeigu elektros aparatai yra sunaikinami savartyne arba dirvoje, žalingos medžiagos gali pasiekti vandens klodus ir patenti į maitinimosi grandinę taip sukeldami pavojų jūsų sveikatai ir gerai buklei. Dėl išsamesnės informacijos apie šio produkto perdėbimo, susisiekiute su už buitinių atliekų perdėbimą atsakinga įstaiga arba su jūsų Pardavėju.

#### ANT PRIETAISŲ SKYDO PAVAIZDUOTŲ SIMBOLIŲ APRAŠYMAS (kur numatyti)

21. Išjungimas 22. Eiga 23. Įjungta trauklė
36. Pilno krepšio indikatorius: sukeltas (a) = tuščias / nuleistas (b) = pilnas

**SAUGOS NURODYMAI** - Naudodami su žoliapjove būkite atsargūs. Tam ant mašinos priklijuotos piktogramos, primenančios pagrindines naudojimo atsargumo priemones. Piktogramų prasmė aiškinama toliau. Be to, rekomenduojame atidžiai perskaityti saugos taisykles, kurios išdėstytos specialiam šios knygelės skyriuje.

41. **Dėmesio:** Prieš pradėdami dirbti su šiuo įrenginiu, perskaitykite instrukcijų knygelę.
42. **Pavojus, kurį kelia išmetalai.** Žiūrėkite, kad plote, kuriame dirbate, nebūtų žmonių.
43. Tik žoliapjovėi su šiluminiu varikliu.
44. **Aštrių ašmenų pavojus:** prieš atlikdami priežiūros darbus arba jeigu pažeistas laidas iš maitinimo lizdo ištraukite kištuką.
45. **Dėmesio:** maitinimo laidą laikykite toli nuo ašmenų.
46. **Pavojus įsipjauti.** Judantys ašmenys. Nekiškite rankų nei kojų į įrenginio skyrių, kuriame yra ašmenys.

#### Maksimalios triukšmo ir vibracijų vertės

Modeliui.....	[1]	[2]
Operatoriaus ausies akustinio slėgio lygis (pagal normą 81/1051/CEE).....	db(A) 78,8	78,8
- Matavimo netikslumas (2006/42/CE - EN 27574) .....	db(A) 0,3	0,3

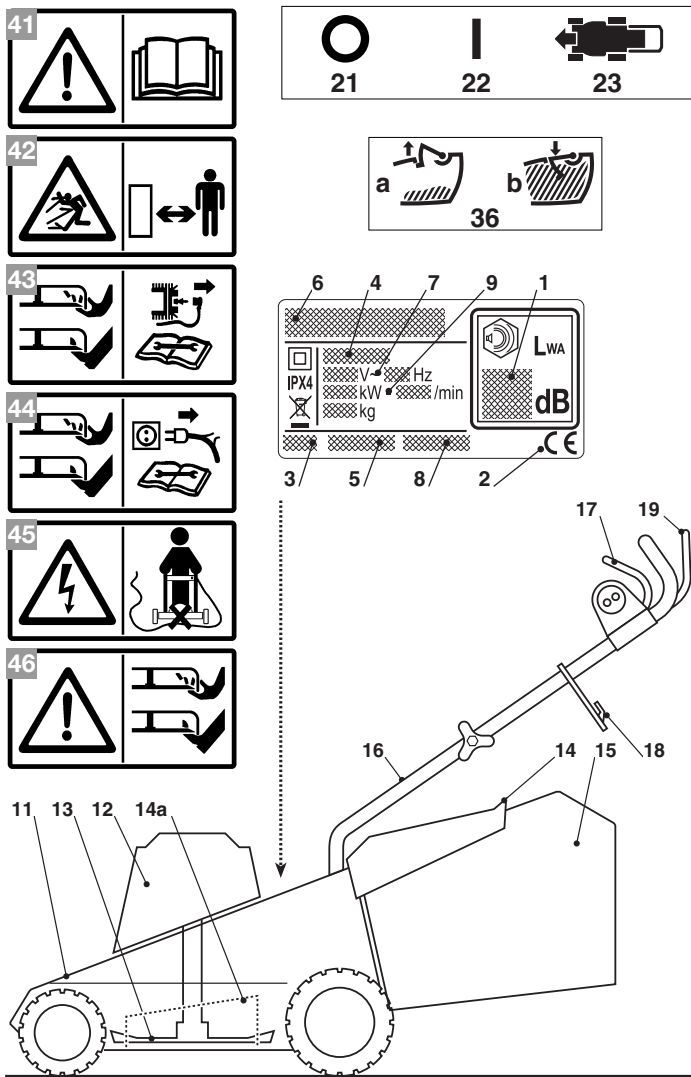
Pamatuotas ekvivalentinis akustinės galios lygis (pagal direktyvą 2000/14/CE, 2005/88/CE) .....	db(A) 93,5	93,5
- Matavimo netikslumas (2006/42/CE - EN 27574) .....	db(A) 0,2	0,2

Garantuotas ekvivalentinis akustinės galios lygis (pagal direktyvą 2000/14/CE, 2005/88/CE) .....	db(A) 94	95
--	----------	----

Vibracijų lygis (pagal normą EN 1033) .....	m/s <sup>2</sup> 2	2
- Matavimo netikslumas (2006/42/CE - EN 12096) .....	m/s <sup>2</sup> 0,3	0,3

[1] = CA/CAL 480

[2] = NT/NTL - NR/NRL - NW/NWL - NM/NML - NMG/NMGL 480



izskaidrota tālāk tekstā. Turklāt, iesakām jums uzmanīgi izlasīt drošības noteikumus, kuras ir izklāstīti šīs rokasgrāmatas atbilstošajā sadaļā.

- 41. **Uzmanību:** Izlasiet instrukcijas grāmatiņu, pirms sākat lietot mašīnu.
- 42. **Izsviešanas risks.** Darba laikā plaušanas vietā nedrīkst atrasties cilvēki.
- 43. Tikai zāliena plaujmašīnai ar termisko motoru.
- 44. **Pievērsiet uzmanību griešanas asmeņiem:** Izvelciet kontaktdakšu pirms apkopes darbu veikšanas vai ja vads ir bojāts.
- 45. **Uzmanību:** nodrošiniet, lai elektrības vads atrastos tālu no asmeņiem.
- 46. **Sagriešanās risks.** Asmeņi ir kustīgi. Nelieciet rokas vai kājas iekšā nodalījumā, kur atrodas asmeņi.

#### Maksimālās trokšņa un vibrācijas vērtības

Modelim .....	[1]	[2]
Akustiskā spiediena līmenis operatora ausis (saskaņā ar normu 81/1051/EEK) .....	db(A)	78,8 78,8
- Mērijuma kļūda (2006/42/EK - EN 27574) .....	db(A)	0,3 0,3
Izmēritais akustiskās jaudas līmenis (saskaņā ar direktīvu 2000/14/EK, 2005/88/EK).....	db(A)	93,5 93,5
- Mērijuma kļūda (2006/42/EK - EN 27574) .....	db(A)	0,2 0,2
Garantētais akustiskās jaudas līmenis (saskaņā ar direktīvu 2000/14/EK, 2005/88/EK).....	db(A)	94 95
Vibrācijas līmenis (saskaņā ar normu EN 1033) .....	m/s <sup>2</sup>	2 2
- Mērijuma kļūda (2006/42/EK - EN 12096) .....	m/s <sup>2</sup>	0,3 0,3

#### SR

#### IDENTIFIKACIJSKA ETIKETA I SASTAVNI DELOVI MAŠINE

1. Nivo jačine zvuka na osnovu direktive 2000/14/CE
2. Oznaka skladnosti u skladu sa direktivom 2006/42/EZ
3. Godina proizvodnje
4. Tip kosilice
5. Matični broj
6. Naziv i adresa Proizvođača
7. Napon i frekvencija napajanja
8. Šifra Artikla
9. Snaga i brzina motora

Odmah po kupovini mašine upišite identifikacijske brojeve (3 -5 -6) u predviđena mesta na zadnjoj stranici ovog priručnika.

11. Šasija 12. Motor 13. Sečivo (oštrica) 14. Štitnik za kamenčiće
- 14a. Bočni branik (ako je predviđen) 15. Vreća za skupljanje 16. Drška 17. Komanda prekidača 18. Kopča za električni kabl 19. Poluga za aktiviranje vuče

Ne bacati električne aparate u kućno smeće. Na osnovu Evropske Direktive 2002/96/CE o otpadu električnih i elektronskih aparata i njenom sprovođenju u skladu sa državnim pravilima, istrošeni električni aparati se moraju odvojeno sakupljati tako da bi mogli ponovo da se iskoriste na ekološko prihvatljiv način. Ako budete bacili električne aparate na deponiju ili na zemljište, štetne supstance mogu dospeti do vodonosnog sloja i tako ući u prehrambeni lanac, ugrožavajući vaše dobro zdravlje. Za temeljne informacije o likvidaciji ovog proizvoda, obratite se nadležnom zavodu za probavljanje otpada iz domaćinstva ili vašem preprodavaču.

#### OPIS SIMBOLA KOJI SE NALAZE NA KOMANDAMA (gde su predviđeni)

21. Zaustavljanje 22. Kretanje 23. Uključena vuča
36. Signalizator sadržaja vreće: podignut (a) = prazna / spušten (b) = puna

**NAREDBE U VEZI SIGURNOSTI** - Vaša kosilica se mora koristiti uz opreznost. Sa tim ciljem su na mašini postavljeni piktogrami čija je namena da vas podseća na glavne predostrožnosti kod korišćenja. Dole sledi njihovo objašnjenje. Takođe vam savetujemo da pažljivo pročitate sigurnosna pravila koja su data u odgovarajućem poglavlju ove knjžice.

41. **Pažnja:** Pročitati priručnik sa uputstvima pre korišćenja mašine.
42. **Rizik od izbacivanja.** Tokom korišćenja, osoba moraju stajati izvan područja rada.
43. Samo za kosilicu sa termičkim motorom.
44. **Paziti na sečiva:** Izvući priključak za napajanje pre nego što se počne sa održavanjem ili ako je kabl oštećen.
45. **Pažnja:** držati kabl za napajanje daleko od sečiva.
46. **Rizik od posekotine.** Sečiva u pokretu. Nikada ne stavljati ruke ili noge unutar sedišta za sečiva.

#### LV

#### MAŠINAS IDENTIFIKACIJAS ETIĶETE UN SASTĀVDAĻAS

1. Trokšņa līmenis atbilst direktīvai 2000/14/CE
2. Marķējums par atbilstību direktīvai 2006/42/EK
3. Izgatavošanas gads
4. Plaujmašīnas tips
5. Reģistrācijas numurs
6. Ražotāja nosaukums un adrese
7. Elektropadeves spriegums un frekvence
8. Artikula kods
9. Dzinēja jauda un darbības režīms

Uzreiz pēc mašīnas nopirkšanas pārrakstiet identifikācijas numurus (3 - 5 - 6) atbilstošajos laukumos rokasgrāmatas pēdējā lappusē.

11. Šasija 12. Motors 13. Nazis (asmens) 14. Akmeņu atgrūdejs 14a. Sānu akmeņu atgrūdejs (ja tas ir paredzēts) 15. Savākšanas maiss 16. Kāts 17. Vadības slēdzis 18. Elektrības vada savienojums 19. Vilkmes sajūga svira

Neizmest elektrisko aprīkojumu sadzīves atkritumos! Saskaņā ar Eiropas Direktīvu par lietotajām elektroiekārtām, elektronikas iekārtām 2002/96/EG un tās iekļaušanu valsts likumdošanā lietotās elektriskais i aprīkojums jāsavāc atsevišķi un jānogādā otrreizējai pārstrādei vidi saudzējošā veidā. Ja elektroiekārtas ir izmestas izgāztuvē vai dabā, kaitīgas vielas var sasniegt gruntsūdeņus un iekļauties pārtikas ķēdē, pasliktinot jūsu veselību un labsajūtu. Papildus informācijas saņemšanai par šī izstrādājuma utilizāciju sazinieties ar kompetentu sadzīves atkritumu pārstrādes iestādi vai ar vietējo izplātītāju.

#### VADĪBAS IERĪCES SIMBOLU ATŠIFRĀJUMS (kur tas ir paredzēts)

21. Apturēšana 22. Gaita i 23. Ar ieslēgtu vīlkmī
36. Maisa satura indikators: pacelts (a) = tukšs / nolaiests (b) = pilns

**DROŠĪBAS NOTEIKUMI** - Šo zāliena plaujmašīnu jālieto piesardzīgi. Ar šo nolūku uz mašīnas atrodas piktogrammas, kuras atgādinās jums par galvenajiem piesardzības pasākumiem lietošanas laikā. To nozīme ir

## Максималне вредности буčnosti i vibracija

Za model .....	[1]	[2]
Nivo zvučnog pritiska na uhu radnika (na temelju propisa 81/1051/EEZ) ..... db(A)	78,8	78,8
- Nesigurnost merenja (2006/42/EZ - EN 27574) ..... db(A)	0,3	0,3
Nivo izmerene zvučne snage (na temelju direktive 2000/14/EZ, 2005/88/EZ) ..... db(A)	93,5	93,5
- Nesigurnost merenja (2006/42/EZ - EN 27574) ..... db(A)	0,2	0,2
Garantovani nivo zvučne snage (na temelju direktive 2000/14/EZ, 2005/88/EZ) ..... db(A)	94	95
Nivo vibracija (na temelju propisa EN 1033) ..... m/s <sup>2</sup>	2	2
- Nesigurnost merenja (2006/42/EZ - EN 12096) ..... m/s <sup>2</sup>	0,3	0,3


## BG

### ИДЕНТИФИКАЦИОНЕН ЕТИКЕТ И КОМПОНЕНТИ НА МАШИНАТА

1. Ниво на акустична мощност според разпоредбата на ЕО 2000/14/СЕ
2. Знак за съответствие според разпоредбата на ЕИО 2006/42/СЕ
3. Година на производство
4. Вид косачка
5. Серийен номер
6. Име и адрес на производителя
7. Напрежение и честота на захранване
8. Артикулен Номер
9. Мощност на мотора и режим

Веднага след купуването на машината запишете идентификационните данни (3–5–6) на съответните места на последната страница на упътването.

11. Шаси
12. Мотор
13. Нож (Острие)
14. Предпазител от камъни
- 14а. Страничен предпазител от камъни (ако е предвиден)
15. Торба за събиране на трева
16. Дръжка
17. Команда прекъсвач
18. Уред за закрепване на електрическия кабел
19. Ръчка за включване на тяга

 Не изхвърляйте електрическите уреди заедно с битовите отпадъци. Според Европейската Разпоредба 2002/96/СЕ за електрическите и електронните уреди, и приложението ѝ в съответствие с националното законодателство, изтощените електрически уреди трябва да се събират отделно, за да може да бъдат оползотворявани по екологично съвместим начин. Ако електрическите апарати се изхвърлят на сметище или на земята, вредните вещества могат да достигнат водосъбиращите земни пластове и да навлязат в хранителната верига, увреждайки здравето ви. За по-задълбочена информация за изхвърлянето на този продукт, се свържете с компетентната служба за изхвърляне на битови отпадъци или с продавача на машината.

### ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ ВЪРХУ КОМАНДИТЕ (където са предвидени)

21. Стоп
22. Ход
23. Включена тяга
36. Сигнализатор за съдържанието на торбата: повдигнат (a) = празна / смъкнат (b) = пълна

**ПРЕДПИСАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ** – Вашата косачка трябва да се използва внимателно. За тази цел върху машината са поставени знаци, за да ви напомнят основните предпазни мерки. По-долу е обяснено значението им. Освен това, препоръчваме да прочетете внимателно мерките за безопасност, поместени в специалната част на настоящото упътване.

41. **Внимание:** Прочетете упътването преди да използвате машината.
42. **Риск от изхвърляне на предмети:** По време на употреба дръжте хората извън работната площ.
43. Само за косачки с термичен мотор.
44. **Внимание, режещи остриета:** Изключете от електрическото захранване преди работа по поддръжка или ако кабелът е повреден.
45. **Внимание:** Дръжте кабела далеч от острието.
46. **Опасност от срязване.** Ножове в движение. Не слагай ръце или крака в гнездото на ножа.

### Максимални стойности на шум и вибрации

Za model .....	[1]	[2]
Ниво на акустично налягане в ухото на оператора (въз основа на норма 81/1051/ЕИО) ..... db(A)	78,8	78,8
- Несигурност на измерване (2006/42/СЕ - EN 27574) .. db(A)	0,3	0,3
Измерено ниво на акустична мощност (въз основа на директива 2000/14/ЕО, 2005/88/ЕО) ..... db(A)	93,5	93,5
- Несигурност на измерване (2006/42/СЕ - EN 27574) . db(A)	0,2	0,2

Гарантирано ниво на акустична мощност (въз основа на директива 2000/14/ЕО, 2005/88/ЕО)..... db(A) 94 95

Ниво на вибрация (въз основа на норма EN 1033).....m/s<sup>2</sup> 2 2  
- Несигурност на измерване (2006/42/СЕ - EN 12096) ... m/s<sup>2</sup> 0,3 0,3


## ET

### MARKERKLEEBIS JA MASINA KOMPONENDID

1. Müratase direktiivi 2000/14/CE järgselt
2. Vastavusmäärgistus direktiivi 2006/42/CE järgselt
3. Valmistusaasta
4. Muruniiduki tüüp
5. Matriklinumber
6. Konstrueeriija nimi ja aadress
7. Pinge ja toitesagedus
8. Artiklihood
9. Mootori võimsus ja režiim

Vahetult pärast masina omandamist kirjutage identifitseerimisnumbrid (3–5–6) vastavatele kohtadele kasutusjuhendi viimasel lehel.

11. Korpus
12. Mootor
13. Lõiketera
14. Kivikaitse
- 14a. Külgmiline kivikaitse (kui on ette nähtud)
15. Kogumiskorv
16. Käepide
17. Juhtpult
18. Elektri kaabli konks
19. Edasiveo lüliti

 Ärge visake elektrilisi seadmeid majapidamisjäätmete hulka. Vastavalt Euroopa direktiivile 2002/96/CE elektriliste ja elektrooniliste masinate jäätmete kohta ja selle rakendamisele vastavuses riiklike normidega, tuleb ära visatavad elektrilised masinad koguda eraldi, et neid ökoloogiliselt ümber töödelda. Kui elektrilised seadmed visatakse prügimäele või kaevatakse maha, võivad kahjulikud ained jõuda veesoonteni ja pääseda toiduahelasse, kahjustades teie tervist ja heaolu. Täpsema info saamiseks toote ümbertöötlemise kohta, võtke ühendust vastava jäätmekäitlusfirmaga või edasimüüjaga.

### SEADMEL OLEVATE SÜMBOLITE KIRJELDUS (kus on ette nähtud)

21. Seismajätmine
22. Käik
23. Edasivedu sisse lülitatud
36. Koguja sisu indikaator: tõstetud (a) = tühi / langetatud (b) = täis

**ETTEVAATUSABINÕUD** - Teie muruniidukit tuleb kasutada ettevaatlikult. Selleks on masinale asetatud joonistega kleebised, mis tuletavad teile meelde põhilisi ettevaatusabinõusid. Jooniste tähendus on seletatud edaspidi. Lisaks sellele soovitam teile lugeda tähelepanelikult läbi selles juhendis vastavas peatükis toodud ohutusõuded.

41. **Ettevaatust:** Lugege läbi kasutusjuhend enne masina kasutamist.
42. **Väljaviske oht!** Masina kasutamise ajal hoidke tööpiirkonnast eemal kõrvalised inimesed.
43. Ainult termilise mootoriga muruniitjale.
44. **Ettevaatust teravate lõiketeradega:** Võtke toitejuhe pistikust enne hooldustööd või kui juhe on kahjustatud.
45. **Ettevaatust:** hoidke toitejuhe lõiketerast kaugel.
46. **Lõikeoht!** Terad on liikuvad. Mitte asetada käsi või jalgu lõiketera lähedusse või niiduki alla.

### Müra ja vibratsiooni maksimummäärad

Mudelil .....	[1]	[2]
Akustilise surve tase töötaja kõrvale (vastavuses normiga 81/105(EMÜ) ..... db(A)	78,8	78,8
- Mõõtmisebatäpsus (2006/42/CE - EN 27574) ..... db(A)	0,3	0,3
Mõõdetud akustilise võimsuse tase (vastavuses direktiiviga 2000/14/EÜ, 2005/88/EU) ..... db(A)	93,5	93,5
- Mõõtmisebatäpsus (2006/42/CE - EN 27574) ..... db(A)	0,2	0,2
Garanteeritud akustilise võimsuse tase (vastavuses direktiiviga 2000/14/EÜ, 2005/88/EU) ..... db(A)	94	95
Vibratsioonitase (vastavalt normile EÜ 1033) ..... m/s <sup>2</sup>	2	2
- Mõõtmisebatäpsus (2006/42/CE - EN 12096) ..... m/s <sup>2</sup>	0,3	0,3

[1] = CA/CAL 480  
[2] = NT/NTL - NR/NRL - NW/NWL - NM/NML - NMG/NMGL 480

# CS BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

## DODRŽUJTE VELMI DŮSLEDNĚ

### A) ZÁKLADNÍ POUČENÍ

- 1) Před prvním použitím sekačky si pečlivě prostudujte tento návod k použití. Seznamte se s ovládním sekačky a nacvičte si, jak okamžitě vypnout motor.
- 2) Používejte sekačku výhradně k účelu, ke kterému je určena, to znamená k sečení a sběru trávy. Jakékoliv jiné použití může být nebezpečné a může způsobit škody na osobách a/nebo věcech. Do nesprávného použití spadá (například, avšak nejenom):
  - Převážení osob, dětí nebo zvířat na stroji;
  - nechat se převážet strojem;
  - používání stroje k tažení nebo tlačení nákladů;
  - používání stroje pro sběr listí nebo sutě.
  - používání stroje pro úpravu živých plotů nebo pro sekání netravnatých rostlin;
  - používání stroje více než jednou osobou;
  - aktivace nože na úsecích bez travnatého porostu.
- 3) Nedovoďte nikdy, aby sekačku používaly děti anebo osoby, které nemají potřebné schopnosti k použití sekačky. V každém státě je třeba respektovat zákony, které určují minimální věk pro uživatele.
- 4) **Nepoužívejte stroj nikdy za těchto podmínek:**
  - za přítomnosti osob, především dětí nebo zvířat v blízkosti sekačky;
  - v případě, že jste požíli léky nebo látky, které snižují pozornost a oslabují reflexní činnost.
- 5) Pamatujte si, že jako obsluha nesete plnou odpovědnost vůči ostatním osobám, které se zdržují v blízkém okolí pracovního prostoru, a za škody způsobené na předmětech ve vlastnictví jiných osob.

### B) PŘÍPRAVA

- 1) Během práce se sekačkou používejte pevnou uzavřenou obuv a kalhoty s dlouhými nohavicemi. Nikdy nezapínejte sekačku, pokud jste bosí nebo v otevřených sandálech.
- 2) Než začnete sekat, vyčistěte sečenou plochu od pevných předmětů (např. kamenů, větví, drátů, apod.), které mohou být nožem sekačky zasaženy. Prudký náraz nože do pevné překážky může být příčinou poškození sekačky nebo motoru.
- 3) Před použitím stroje si ověřte jeho celkový stav, zvláště vzhled nožů, zkontrolujte, zda šrouby a nůž nejsou poškozené anebo opotřebené. Nahradte příslušné části řezací jednotky a poškozené nebo opotřebené šrouby pro dodržení správného vyvážení.
- 4) **Než začnete sekat, nasadte ochranná zařízení pro výstup (sběrací koš nebo ochranný kryt).**
- 5) **POZOR: NEBEZPEČÍ! Vlhkost a elektrický proud se neslučují dohromady:**
  - manipulaci s kabely a jejich propojování provádějte vždy v suchém prostředí;
  - v žádném případě nezapojujte do sítě vlhký nebo mokrý kabel (pozor vlhká tráva, louže apod.);
  - propojení mezi kabely musí být vodotěsné, používejte prodlužovací kabely s vidlicemi a zásuvkami ve vodotěsném provedení, povolené ČSN pro použití ve venkovním prostředí.
  - v zájmu bezpečného provozu se doporučuje připojit přístroj k síti přes proudový chránič s vybavovacím proudem ne vyšším než 30 mA.
- 6) Napájecí kabely nesmí být nižší kvality než **H05RN-F - H05VV-F**, pro použití ve venkovním prostředí s minimálním průřezem žil 1,5 mm<sup>2</sup> a doporučenou maximální délkou 25 m.
- 7) Před tím než zapnete sekačku, zavěste prodlužovací kabel do závěsu prodlužovacího kabelu.
- 8) **Síťová přípojka jakéhokoli přístroje musí být realizována odborným elektrikářem podle platných norem. V případě neodborné instalace hrozí nebezpečí úrazu a smrti.**

### C) BĚHEM POUŽITÍ

- 1) Sekačku používejte pouze za denního světla nebo za velmi dobrého umělého osvětlení.
- 2) **Nepracujte se sekačkou ve vlhké trávě nebo za deště.**
- 3) **Během sečení nepřejíždějte nikdy prodlužovací kabel.** Dbejte na to, aby byl kabel vždy tažen za sekačkou a vždy na ploše již posečené. Používejte závěs prodlužovacího kabelu, jak je uvedeno v návodu, abyste se vyhnuli náhodnému odpojení kabelu, a aby bylo zajištěno správné propojení sekačky s kabelem bez zbytečného namáhání.
- 4) **Sekačku nikdy neposunujte tak, že byste tahali za prodlužovací kabel.** Prodlužovací kabel nevystavujte teplu, nenechávejte jej v kontaktu s olejem, rozpouštědly nebo ostrými předměty.
- 5) Zajistěte vždy dostatečnou oporu sekačky na nakloněných terénech.

- 6) Během sečení chodte, nikdy neběhejte, nevozte se a nenechte se sekačkou táhnout.
- 7) Pracujte se sekačkou vždy po vrstevnici, nikdy ne po spádnicí.
- 8) Při změně směru sečení ve svahu buďte zvláště opatrní.
- 9) Nepoužívejte sekačku na příliš prudkých svazích.
- 10) Dbejte zvýšené opatrnosti v okamžiku, kdy táhnete sekačku směrem k sobě.
- 11) Před přeježděním beztravných ploch, před nakláněním a přenášením sekačky vždy vypněte sekačku a počkejte, až do úplného zastavení nože.
- 12) Nespouštějte sekačku, jsou-li poškozeny nebo nesprávně nasazené bezpečnostní kryty anebo bez sběracího koše a ochranného krytu.
- 13) U modelů s pohonem kol, je nezbytné vypnout pohon kol (uvolnit ovládací páku) před tím, než uvedete motor do chodu.
- 14) Při spouštění motoru buďte opatrní a dodržujte návod, mějte nohy v bezpečné vzdálenosti od nožů.
- 15) Nenaklánějte sekačku, když zapínáte motor, pouze pokud by to bylo nutné ke startování. V tomto případě ji nenaklánějte více než je to výslovně nutné, a zvedejte pouze vzdálenější (čelní) část sekačky od místa obsluhy. Ujistěte se vždy, že obě Vaše ruce jsou v pracovní poloze, než sekačku snižíte.
- 16) **Během sečení nepřibližujte ruce a nohy k rotujícímu noži a vyhadzovacímu otvoru sekačky.**
- 17) Během chodu motoru sekačku nezdvíhejte ani nepřenášejte.
- 18) **Vždy vypněte motor a sekačku vypojte ze sítě, pokud:**
  - budete provádět jakýkoliv zásah na skříni sekačky a před čištěním vyhadzovacího kanálu;
  - pokud budete provádět kontrolu, čištění anebo jakoukoliv práci na sekačce;
  - po nárazu na cizí předmět okamžitě ověřte případné škody na sekačce a proveďte patřičné opravy před opětovným použitím stroje;
  - když sekačka začne vibrovat poruchovým způsobem (Okamžitě vyhledejte příčiny vibrací a zajistěte provedení potřebných kontrol ve Specializovaném středisku).
  - opouštíte sekačku a necháváte ji bez dozoru;
  - budete sekačku přenášet.
- 19) **Zastavte motor, pokud:**
  - vyprazdňujete sběrací koš (demontáž a montáž);
  - seřizujete výšku sečení.
- 20) Během práce se sekačkou dodržujte bezpečnou vzdálenost od rotujícího nože, která je dána délkou rukojeti.

### D) ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- 1) Šrouby a matice udržujte stále dotažené. Kontrolujte technický stav sekačky, aby její provoz byl bezpečný. Pravidelná údržba je nutná, jak pro dodržení bezpečnosti, tak pro zachování správného výkonu a funkčnosti sekačky.
- 2) Pro snížení nebezpečí požáru je třeba ze sekačky (zvláště pak z motoru) odstranit zbytky posečené trávy, suchého listí a přebytečné mazivo. Posečenou trávu nikdy nenechávejte v nádobách v uzavřené místnosti.
- 3) Pravidelně kontrolujte ochranný kryt a sběrací koš, nejsou-li poškozeny nebo opotřebené.
- 4) **Pravidelně kontrolujte stav elektrických kabelů a nechejte provést jejich výměnu v případě, že některý jeví známky opotřebení nebo došlo k poškození izolace.** Nikdy se nedotýkejte špatně izolovaných kabelů pod napětím. Před jakýmkoliv zásahem je nejprve odpojte ze sítě.
- 5) Při demontáži a opětovné montáži nožů používejte vždy rukavice.
- 6) **Po naostření nože je nezbytné dodržet jeho správné vyvážení.** Všechny operace týkající se nože (demontáž, ostření, vyvážení, zpětná montáž a/nebo výměna) představují velice náročné práce, které vyžadují specifické znalosti a použití příslušných zařízení; z bezpečnostních důvodů je proto zapotřebí, aby byly pokaždé provedeny ve specializovaném středisku.
- 7) **Z bezpečnostních důvodů nikdy nepoužívejte stroj s opotřebenými nebo poškozenými součástmi. Díly musí být vyměněny a nikdy nesmí být opravovány. Používejte jenom originální náhradní díly. Díly, které nemají stejnou kvalitu, mohou způsobit poškození stroje a ohrozit vaši bezpečnost.**

### E) PŘEPRAVA A PŘESUN

- 1) Pokaždé, kdy je třeba přesunout, nadzvednout, přepravit nebo naklonit stroj, je nutné:
  - použít pevné pracovní rukavice;
  - uchopit stroj v místech, která umožňují bezpečné uchopení, a brát v potaz hmotnost stroje a její rozložení;
  - zainteresovat potřebný počet osob, který odpovídá hmotnosti stroje a vlastnostem dopravního prostředku nebo místa, ve kterém dochází k jeho umístění nebo vyzvednutí.
- 2) Během přepravy náležitě zajistěte stroj lany nebo řetězy.

# CS POKYNY K POUŽITÍ

**POZNÁMKA** - Vztah mezi odkazy uvedenými v textu a příslušnými obrázky (uvedenými na str. 2 - 3) je dán číslem, které předchází každý odstavec.

## 1. SESTAVENÍ SEKAČKY

**POZNÁMKA** – Sekačka může být dodána s předmontovanými díly.

**UPOZORNĚNÍ** - Rozbalení a dokončení montáže musí být provedeno na rovné a pevné ploše, s dostatečným prostorem pro manipulaci se strojem a s obaly, za použití vhodného nářadí.

Likvidace obalů musí proběhnout v souladu s platnými místními předpisy.

Dokončete montáž stroje podle pokynů dodaných na listech s pokyny, které provázejí každou součást určenou pro montáž.

## 2. POPIS OVLÁDÁNÍ

**POZNÁMKA** - Význam symbolů uvedených na ovládacích prvcích je vysvětlen na straně 4 a na následujících stranách.

**2.1** Motor je vybaven dvoufunkčním pojistným spínačem, který zabraňuje jeho náhodnému spuštění.

Pro uvedení motoru do chodu je třeba stisknout tlačítko (2) a přitáhnout páku (1).

Motor se zastaví automaticky při puštění této páky (1).

**2.2** Nastavení výšky sečení se provádí pomocí příslušných páček (1).

U některých modelů sejměte kryt kola (2) a odšroubujte čep (3) dodaným klíčem (4); umístěte kola do otvoru (5), který odpovídá požadované výšce sečení, a dotáhněte na doraz čep (3) klíčem (4).

Všechna čtyři kola musí být nastavena ve stejné výšce.

**NASTAVOVÁNÍ VÝŠKY SEČENÍ PROVÁDĚJTE POUZE PŘI ZASTAVENÉM NOŽI.**

**2.3** U modelů s pohonem dochází k posunu sekačky tlačení páky (1) proti rukojeti.

Po uvolnění páky se pohon vyřadí z činnosti.

## 3. SEČENÍ TRÁVY

**POZNÁMKA** - Tento stroj umožňuje provést sečení trávníku různými způsoby; před zahájením pracovní činnosti je vhodné připravit stroj podle toho, jak hodláte provést sečení.

**OPERACI PROVÁDĚJTE POUZE PŘI VYPNUTÉM MOTORU.**

**3.1a Příprava pro sečení a sběr trávy do koše:**

– Nadzvedněte zadní ochranný kryt (1) a uchyťte správně pevný koš (2) nebo plátěný koš (3); postupujte přitom dle příslušných obrázků.

**3.1b Příprava pro sečení trávy a její vyhazování dozadu:**

– U modelů s možností bočního vyhazování: Se ujistěte, zda jsou boční dvířka (4) spuštěná.

**3.1c Příprava pro sečení trávy a její posekání nadrobno (funkce "mulčování" – je-li součástí):**

– U modelů s možností bočního vyhazování: Se ujistěte, zda jsou boční dvířka (4) spuštěná.

– Nadzvedněte zadní ochranný kryt (1) a zaveďte vychylovací uzávěr (5) do výstupního otvoru tak, že jej přidržíte mírně nakloněný směrem doprava; poté jej upěvněte vložením dvou čepů (6) do připravených otvorů až do zacvaknutí úchytného ozubu (7).

Demontáž vychylovacího uzávěru se provádí tak, že nadzvednete zadní ochranný kryt a zatlačíte na střed, aby se odpojil ozub (7).

**3.1d Příprava pro sečení trávy a její boční vyhazování (je-li součástí):**

– Nadzvedněte zadní ochranný kryt (1) a zaveďte vychylovací uzávěr (5) do výstupního otvoru tak, že jej přidržíte mírně nakloněný směrem doprava; poté jej upěvněte vložením dvou čepů (6) do připravených otvorů až do zacvaknutí úchytného ozubu (7).

– Vložte vyhazovací vychylovač (8) a postupujte přitom podle obrázku.

– Znovu zavřete boční dvířka (4) tak, aby vychylovač (8) zůstal zajištěn.

Demontáž vychylovacího uzávěru se provádí tak, že nadzvednete zadní ochranný kryt a zatlačíte na střed, aby se odpojil ozub (7).

**3.2** Správně uchyťte prodlužovací kabel znázorněným způsobem.

Pro spuštění motoru stiskněte pojistný spínač (2) a přitáhněte páku (1) vypínače.

**3.3** Během sečení zajistěte, aby se elektrický kabel nacházel vždy za Vámi a na již posečeném trávníku.

▣ **V případě "mulčování":** Pokaždé zabraňte odstraňování příliš velkého množství trávy. Nikdy neodstraňujte více než jednu třetinu celkové výšky trávy při jednom průjezdu! Přizpůsobte rychlost pojezdu stavu trávníku a množství trávy.

▣ **V případě bočního vyhazování (je-li součástí):** Doporučuje se provést pojezd tak, aby se zabránilo vyhazování již posekané trávy na část trávníku, která má být teprve posekána.

▣ **V případě sběrného koše se zařízením na signalizaci jeho obsahu (je-li součástí):** Během práce s nožem v pohybu zůstane signalizátor zvednutý, dokud je koš schopen přijímat posekanou trávu; když dojde k jeho spuštění dolů, znamená to, že je koš naplněn a je třeba provést jeho vyprázdnění.

## RADY PRO PÉČI O TRÁVNÍK

Každý druh trávy se vyznačuje odlišnými vlastnostmi, a proto může být zapotřebí použít pro péči o trávník různé způsoby; pokaždé si přečtěte pokyny uvedené v baleních osiv, týkající se výšky sečení vzhledem k podmínkám růstu v dané oblasti.

Je třeba mít stále na paměti, že větší část trávy je složena ze stébla a jednoho nebo více listů. Při úplném odseknutí listů dojde k poškození trávníku a obnovení růstu bude mnohem obtížnější.

Všeobecně platí následující pokyny:

– příliš nízké sečení způsobuje vytrhávání a prořidnutí travnatého porostu, charakterizované „skvrnitým“ vzhledem;

– v létě musí být sečení vyšší, aby se zabránilo vysušení terénu;

– nesekejte mokrou trávu; mohlo by to způsobit snížení účinnosti nože následkem zachytávání trávy na noži a vytrhávání travnatého porostu;

– v případě mimořádně vysoké trávy je vhodné provést první sečení s maximální dovolenou výškou stroje a poté provést druhé sečení až po dvou nebo třech dnech.

Trávník bude mít lepší vzhled v případě, že bude celý posekán do stejné výšky a střídavě ve dvou směrech.

**3.4** Po dokončení práce uvolněte páku (1).

Odpojte prodlužovací kabel NEJPRVE z hlavní zásuvky (2) a POTOM kabel ze strany vypínače sekačky (3).

**POČKEJTE, AŽ SE ZASTÁVÍ NŮŽ, dříve než provedete jakoukoli manipulaci se sekačkou.**

## DŮLEŽITÁ POZNÁMKA

V případě, že by se motor zastavil kvůli přehřátí během práce, je nutné vyčkat asi 5 minut před opětovným zapnutím motoru.

## 4. BĚŽNÁ ÚDRŽBA

**DŮLEŽITÉ** – Pravidelná a pečlivá údržba sekačky je nezbytná pro zachování výkonu a bezpečnosti stroje. Skladujte sekačku na suchém místě.

- 1) Během práce na sekačce (čištění, údržby, seřizování) používejte pracovní rukavice.
- 2) Po každém sečení, vyčistěte skříň sekačky od nánosů posečené trávy a prachu. Pokud nános zaschne, může způsobit obtíže při následném použití sekačky.
- 3) Pokaždé se ujistěte, že nejsou nasávací otvory ucpané zbytky trávy.
- 4) Nátěr vnitřní strany skříňové sekačky se může oloupat a to v důsledku abraziv a travních štáv, které při sečení na skříň sekačky působí. Proto čistěte skříň sekačky po každém sečení a před uskladněním ji nechte vyschnout. Po sezóně pak skříň dokonale vyčistěte a opatřete antikorozním nátěrem.

**4.1** Každý zásah na noži je vhodné nechat provést ve Specializovaném středisku, které má k dispozici vhodná zařízení.

Na tomto stroji se počítá s použitím nožů označených kódem:

81004346/3 (pro model CA/CAL 480)  
81004458/0 (pro model NT/NTL - NR/NRL - NW/NWL  
NM/NML - NMG/NMGL 480)

Nože musí být vždy označeny «▲» nebo «GPP». Vzhledem k vývoji výrobku by mohly být uvedené nože časem vyměněny za jiné s obdobnými vlastnostmi, vzájemně zaměnitelné a s bezpečným použitím.

Provedte zpětnou montáž nože (2) s kódem a označením obrácenými směrem k terénu, podle postupu uvedeného na obrázku.

Dotáhněte centrální šroub (1) momentovým klíčem, nastaveným na 16-20 Nm.

**4.2** Nepoužívejte tlakovou vodu a zabraňte vstupu vlhkosti do motoru a elektrických součástí. Nepoužívejte agresivní látky k čištění skříňové sekačky.

**4.3** U modelů s pohonem, Správného napnutí řemene se dosáhne prostřednictvím matice (1), dokud nebude dosaženo uvedené vzdálenosti (6 mm).

## 5. OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Ochrana životního prostředí musí představovat významný a prioritní aspekt použití stroje ve prospěch občanského spoluzítí a prostředí, v němž žijeme.

- Vyvarujte se toho, abyste byli rušivým prvkem ve vztahu s vašimi sousedy.
- Pečlivě sledujte místní předpisy týkající se likvidace materiálu vzniklého řezáním.
- Důkladně dodržujte místní normy pro likvidaci obalů, opotřebených součástí nebo jakéhokoli prvku se silným dopadem na životní prostředí; tyto odpadky nesmí být odhozeny do běžného odpadu, ale musí být odděleny a odevzdány do příslušných sběrných středisek, která zajistí recyklaci materiálů.
- Při vyřazení stroje z provozu jej nenechávejte volně v přírodě, ale obraťte se na sběrné středisko v souladu s platnými místními předpisy.

## 6. PŘÍSLUŠENSTVÍ

**UPOZORNĚNÍ:** Pro vaši bezpečnost je jednoznačně zakázáno montovat jakékoli jiné příslušenství než to, které je uvedeno v následujícím seznamu a které bylo naprojektováno pro model a typ vašeho stroje.

**6.1 Sada pro "Mulčování" (není-li již dodána v rámci sériové výbavy).**

Jemně rozdrťte posekanou trávu a nechte ji na trávníku jako alternativu ke sběru do koše.

V případě jakýchkoli nejasností či problémů neváhejte a kontaktujte nejbližší Autorizovaný servis nebo Vašeho prodejce.

## A) PODSTAWOWE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

1) **Przeczytać uważnie instrukcje obsługi.** Zapoznać się dokładnie z systemem sterowania i właściwym sposobem użytkowania niniejszego urządzenia. Nauczyć się szybko zatrzymać silnik kosiarki.

2) **Używać kosiarkę wyłącznie w celu, do którego jest ona przeznaczona, tzn. do koszenia i zbierania pokosu z trawnika.** Jakikolwiek inne zastosowanie może okazać się niebezpieczne i spowodować szkody osobom lub rzeczom. Stanowią niewłaściwe użycie maszyny (czynności podane przykładowo, ale nie tylko):

- używanie kosiarki do przewożenia osób, dzieci, zwierząt;
- być przewożonym przez kosiarkę;
- używanie maszyny do holowania lub popychania ciężarów;
- używanie maszyny do zbierania liści lub gruzu;
- używanie maszyny do regulowania wysokości krzewów lub do ścinania roślinności, która nie jest rodzaju trawistego;
- używanie maszyny jednocześnie przez więcej niż jedną osobę;
- używanie noża na odcinkach pozbawionych trawy.

3) Kosiarka nie może być obsługiwana przez dzieci oraz osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją. Miejscowe przepisy prawne mogą określić najniższą granicę wieku dla użytkowników.

4) **Nigdy nie używać kosiarki:**

- kiedy osoby (zwłaszcza dzieci) lub zwierzęta znajdują się w pobliżu;
  - jeśli użytkownik jest pod wpływem leków lub innych środków, które mogą mieć negatywny wpływ na koncentrację lub spowolnić jego odruchy.
- 5) Należy pamiętać, że użytkownik ponosi wszelką odpowiedzialność za bezpieczeństwo osób trzecich oraz ich posiadłości.

## B) PRZYGOTOWANIE DO PRACY

1) **Do koszenia należy zakładać pełne obuwie i długie spodnie. Nie uruchamiać urządzenia bez obuwia lub w sandałach.**

2) Przed przystąpieniem do pracy usunąć z trawnika wszelkie ciała obce, które mogłyby zostać wyrzucone przez kosiarkę lub uszkodzić noże i silnik (kamienie, gałęzie, druty, kości itp.).

3) Przed użyciem dokonać dokładnych oględzin urządzenia, a w szczególności noża tnącego oraz śruby mocującej ostrze, sprawdzić czy nie zostały one zużyte lub uszkodzone. Wymienić w całości ostrza i uszkodzone lub zużyte śruby, aby zapewnić ich prawidłowe wyważenie.

4) **Przed rozpoczęciem pracy zamontować przeciwkamienne osłony zbiornika ściętej trawy.**

5) **UWAGA: NIEBEZPIECZEŃSTWO! Nigdy nie doprowadzać do kontaktu przewodu elektrycznego z wilgocią:**

- użytkowanie oraz podłączanie przewodów elektrycznych musi być wykonane suchymi rękoma;
- nigdy nie doprowadzać do kontaktu przewodu elektrycznego lub gniazdka z wilgotnym terenem (kałuża lub zroszoną trawą);
- połączenia pomiędzy przewodem a gniazdkiem muszą być wodoszczelne. Używać przedłużacze wyposażone fabrycznie w tego typu przewody i gniazdka łatwo dostępne w sprzedaży.
- Zasiłać kosiarkę dyferencjałem (RCD - Residual Current Device) prądem o natężeniu nie większym niż 30 mA.

6) Jakość przewodów zasilania nie powinna być gorsza od typu **H05RN-F** lub **H05VV-F** o przekroju minimalnym 1,5 mm<sup>2</sup> oraz zalecanej długości maksymalnej 25 m.

7) Przed uruchomieniem urządzenia zawiesić przewód połączeniowy na uchwycie.

8) **Trwałe połączenie jakiegokolwiek urządzenia elektrycznego z instalacją elektryczną budynku musi zostać wykonane przez uprawnionego elektryka oraz zgodnie z obowiązującymi normami. Niewłaściwie wykonane połączenie może doprowadzić do groźnego wypadku, a nawet śmierci.**

## C) UŻYTKOWANIE

1) Wykonywać pracę wyłącznie przy świetle dziennym lub dobrym oświetleniu sztucznym.

2) **Nie kosić podczas deszczu lub kiedy trawa jest wilgotna.**

3) **Nigdy nie przejeżdżać kosiarką po przewodzie elektrycznym.** Podczas koszenia należy zawsze prowadzić kabel za kosiarką oraz po skoszonej stronie trawnika. Kabel połączeniowy musi być zawieszony na uchwycie (tak, jak jest to pokazane na rysunku) w celu uniknięcia przypadkowego odłączenia od źródła prądu, zapewniając jednocześnie poprawne włożenie bez forsowania gniazdka.

4) **Nie ciągnąć kosiarki za przewód połączeniowy odłączając go od gniazdka.** Chronić przewód połączeniowy przed działaniem wysokiej temperatury, nie doprowadzać do kontaktu z olejem, rozpuszczalnikami lub ostrymi przedmiotami.

5) Podczas koszenia na zboczach znaleźć sobie zawsze punkt oparcia.

6) Nigdy nie biegać, prowadzić kosiarkę spokojnie; nie pozwolić, aby kosiarka ciągnęła za sobą użytkownika.

## Čuvati kosilicu na suhom.

- 1) Nositi debele radne rukavice prilikom svake radnje čišćenja, održavanja i regulacije mašine.
- 2) Poslije svakog košenja, ukloniti ostatke trave i blata koji su se zavukli unutar šasije, da bi se izbjeglo otežavanje svakog budućeg startanja mašine.
- 3) Obratiti pažnju da su uvijek otvori za ventilaciju slobodni od zaostataka.
- 4) Unutrašnja boja šasije se sa vremenom može oštetiti zbog nagrizajućeg dejstva pokošene trave; u tom slučaju, djelovati blagovremeno prelazeći šasiju nehrđajućom bojom, radi prevencije od formiranja rđe koja bi dovela do korozije metala.

**4.1** Korisno je da svaku intervenciju na sječivu izvrši specijalizirani centar, koji posjeduje najprikladniji alat. Na ovoj mašini predviđena je uporaba sječiva sa sljedećom šifrom:

81004346/3 (za model CA/CAL 480)  
81004458/0 (za model NT/NTL - NR/NRL -  
NW/NWLN/NML - NMG/NMGL 480)

Sječiva moraju uvijek biti obilježena sa «▲» ili «GGP». Budući da se proizvod usavršava, gore pomenuta sječiva mogla bi biti tijekom vremena zamjenjena sa drugima, koja imaju analogne karakteristike uzajamne zamjenljivosti i sigurnog rada. Namontirajte sječivo (2) tako da šifra i oznaka budu okrenute ka tlu, prema redoslijedu radnji prikazanih na slici. Pritegnite središnji zavrtnaj (1) dinamometarskim ključem, uz okretni momenat od 16-20 Nm.

**4.2** Ne kvasiti vodom i izbjegavati dodir vode sa motorom i električnim komponentama. Ne koristiti agresivne tekućine prilikom pranja šasije.

**4.3** Na modelima sa vučom, odgovarajuća zategnutost remena postiže se okretanjem matice (1) sve dok se ne postigne naznačena mjera (6 mm).

## 5. ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE

Zaštita životne sredine mora biti važan i prioritetan aspekt pri korištenju mašine, uz poštovanje susjedstva i okoline u kojoj živimo.

- Ne smijete uznemiravati susjedstvo.
- Savjesno se pridržavajte lokalnih propisa za uklanjanje otpadnog materijala nakon košenja.
- Savjesno se pridržavajte lokalnih propisa kada je u pitanju uklanjanje ambalaže, dotrajalih dijelova ili bilo kojeg drugog elementa koji bi ugrozio životnu sredinu; ovaj otpad ne smijete baciti u smeće, već ga morate podijeliti i predati odgovarajućim centrima za sakupljanje otpada, koji će se pobrinuti da materijal recikliraju.
- Kada prestanete koristiti mašinu, nemojte napustiti mašinu u okolini, već se obratite centru za sakupljanje otpada, u skladu sa važećim lokalnim propisima.

## 6. DODATNA OPREMA

**PAŽNJA:** Radi Vaše sigurnosti strogo je zabranjeno montirati bilo koji tip dodatne opreme osim one koja je navedena na sljedećem spisku, a koja je izričito osmišljena za model i tip Vaše mašine.

**6.1** Pribor za "Mulching" (ako nije priložen)  
Fino usitnjava pokošenu travu i ostavlja je na livadi ili je skuplja u vreću.

U slučaju bilo kojeg problema, slobodno kontaktirajte najbliži Servis ili vašeg Prodavca.

# SK BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

## VÝŽADUJÚ DÔSLEDNÉ DODRŽIAVANIE

### A) VÝCVIK

- 1) **Pozorne si prečítajte návod na použitie.** Zoznámte sa s ovládacími prvkami a so správnym použitím kosačky. Naučte sa rýchlo zastaviť motor.
- 2) **Používajte kosačku na účel, pre ktorý je určená, to znamená na kosenie a zber trávy.** Akékoľvek iné použitie môže byť nebezpečné a spôsobiť ublíženie na zdraví a/alebo hmotné škody na majetku. Za nesprávne použitie sa považuje (napríklad, ale nie len):
  - prevážanie osôb, detí alebo zvierat na stroji;
  - nechať sa prevážať strojom;
  - používanie stroja na ťahanie alebo tlačenie nákladov;
  - používať stroj na zber lístia alebo drte;
  - používanie stroja na úpravu živých plotov alebo na kosenie netrávnatých rastlín;
  - používanie stroja viac ako jednou osobou;
  - uviesť nôž do činnosti na miestach bez trávnatého porastu.
- 3) **Nikdy nedovoľte, aby bola kosačka používaná deťmi alebo osobami, ktoré nie sú riadne zoznamené s návodom na použitie.** Miestne zákony môžu určiť minimálny vek pre užívateľa.
- 4) **Nikdy nepoužívajte kosačku:**
  - s osobami, hlavne deťmi, alebo zvieratami v jej blízkosti;
  - ak užívateľ požil lieky alebo látky utlmujúce jeho reflexné schopnosti a pozornosť.
- 5) Pamätajte, že obsluha alebo užívateľ sú zodpovední za nehody a nepredvídané udalosti, ktoré sa môžu prihodiť iným osobám alebo ich majetku.

### B) PRÍPRAVNÉ OPERÁCIE

- 1) **Počas kosenia vždy používajte pevnú obuv a dlhé nohavice. Neuvádzajte kosačku do činnosti, ak ste bosý alebo máte obuté otvorené sandále.**
- 2) **Dokonale skontrolujte celý pracovný priestor a odložte z neho všetko, čo by mohlo byť vymrštené strojom alebo čo by mohlo poškodiť žacie ústrojenstvo a motor (kamene, konáre, železné drôty, kosti, atď.).**
- 3) **Pred použitím vykonajte všeobecnú kontrolu s osobitným dôrazom na vzhľad nožov, a skontrolujte či neboli poškodené skrutky a sekací systém. Poškodené alebo opotrebované nože a skrutky vymeňte ako celok, aby bola zachovaná ich vyváženosť.**
- 4) **Pred zahájením práce namontujte výstupnú ochranu (kôš alebo zadnú ochrannú kryt).**
- 5) **UPOZORNENIE: NEBEZPEČENSTVO! Vlhkosť a električka sa dobre neznášajú:**
  - manipulácia s elektrickými káblami a ich zapájanie musia byť vykonávané na suchu;
  - nikdy neumožnite styk elektrickej zásuvky alebo kábla s mokrou zónou (mláskou alebo vlhkou trávou);
  - prepojenia medzi káblami a zásuvkami musia byť vodotesné. Používajte predĺžovacie káble s integrovanými vodotesnými a homologizovanými zásuvkami, dostupnými v predaji.
  - napájajte zariadenie prostredníctvom ističa (RCD – Residual Current Device) s vypínacím prúdom nepresahujúcim 30 mA.
- 6) **Napájacie káble musia odpovedať kvalitatívnemu štandardu najmenej typu H05RN-F alebo H05VV-F s minimálnym prierezom 1,5 mm<sup>2</sup> a maximálnou doporučenou dĺžkou 25 m.**
- 7) **Pred uvedením stroja do chodu uchyťte kábel k úchytku.**
- 8) **Stále pripojenie akéhokoľvek elektrického zariadenia k elektrickému rozvodu musí byť vyhotovené kvalifikovaným elektrikárom, v súlade s platnými normami. Nesprávne zapojenie môže mať za následok vážne ublíženie na zdraví, vrátane smrti.**

### C) POČAS POUŽITIA

- 1) Pracujte len pri dennom svetle alebo pri dobrom umelom osvetlení.
- 2) **Vyhňte sa práci v mokrej tráve alebo za dažďa.**
- 3) **Nikdy neprechádzajte s kosačkou po elektrickom kábli.** Počas kosenia je potrebné vždy ťahať kábel poza kosačku a vždy zo strany už pokosenej trávy. V?úlade s pokynmi uvedenými v tomto návode používajte kábovú úchytku majúcu za úlohu zabrániť náhodnému odpojeniu kábla a zaisťujúcu súčasne správne a nenásilné zasunutie do zásuvky.
- 4) **Nikdy neťahajte kosačku za napájací kábel a taktiež neťahajte za kábel snahe o vytiahnutie zástrčky.** Nevystavujte kábel zdrojom tepla a nenechávajte ho v styku s olejom, rozpúšťadlami alebo ostrými predmetmi.

- 5) Na naklonených svahoch sa vždy uistite o existencii oporného bodu.
- 6) Nikdy nebežte ale kráčajte; vyhňte sa zachyteniu kosačkou.
- 7) Koste priečne po svahu a nikdy nie v smere hore a dole.
- 8) Venujte maximálnu pozornosť zmene smeru na svahoch.
- 9) Nekoste na príliš prudkých svahoch.
- 10) Venujte maximálnu pozornosť ťahaníu kosačky smerom k vám.
- 11) Zastavte nôž, ak má byť kosačka naklonená z dôvodu prepravy, pri prechode netravnatým povrchom a pri preprave kosačky z miesta o na miesto plochy, na ktorej je potrebné pokosiť trávu.
- 12) Neuvádzajte do činnosti kosačku ak sú poškodené bočné kryty, alebo keď nie je nasadený zberný kôš ani zadný ochranný kryt
- 13) Pri modeloch s náhonom pred naštartovaním motora vyradte náhon na kolesá.
- 14) Opatrne naštartujte motor, podľa pokynov a udržiajte nohy v dostatočnej vzdialenosti od noža.
- 15) Pri štartovaní motora nenakláňajte kosačku s výnimkou prípadu, keď je to potrebné k naštartovaniu. V tom prípade ju nenakláňajte viac ako je minimálne potrebné a nadvíhajte ju zo strany vzdialenejšej od obsluhy. Pred opätovným spustením kosačky dbajte na to, aby sa obidve ruky nachádzajú v polohe pre obsluhu zariadenia.
- 16) **Nepribližujte ruky a nohy vedľa alebo pod rotujúce časti.** Stále sa zdržujte v dostatočnej vzdialenosti od výfukového otvoru.
- 17) Nedvíhajte alebo neprevádzajte kosačku, ak je motor v chode.
- 18) **Zastavte motor a odpojte napájaci kábel:**
  - pred akýmkoľvek zásahom pod žacím ústrojenstvom alebo pred vyprázdnením výstupného kanála;
  - pred kontrolou, čistením alebo prácou na kosačke;
  - po zasiahnutí cudzieho telesa. Skontrolujte rozsah prípadného poškodenia kosačky a pred opätovným použitím stroja vykonajte potrebné opravy;
  - ak kosačka začína vibrovať neobvyklým spôsobom (Bezprostredne vyhľadajte príčinu vibrácií a nechajte stroj skontrolovať v špecializovanom stredisku).
  - pri každom ponechaní kosačky bez dozoru.
  - počas prepravy stroja
- 19) **Zastavte motor:**
  - pri každom odložení alebo montáži zberného koša;
  - pred nastavovaním výšky kosenia.
- 20) Počas práce udržiajte bezpečnostnú vzdialenosť od rotujúceho noža, danú dĺžkou rukoväte.

## D) ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

- 1) Udržiajte matice a skrutky dotiahnuté, aby ste si mohli byť istý, že sa stroj nachádza v bezpečnom funkčnom stave. Pravidelná údržba je nevyhnutná pre zaistenie bezpečnosti a zachovanie úrovne funkčných vlastností.
- 2) Odstráňte z kosačky a osobitne z motora zvyšky trávy, listov alebo nadmerného mazacieho tuku, v snahe znížiť riziko požiaru. Nenechávajte nádoby s pokosenou trávou vo vnútri uzatvoreného priestoru.
- 3) Často kontrolujte stav zadného ochranného krytu a zberného koša na trávu, aby ste overili stupeň ich opotrebovania alebo poškodenia.
- 4) **Pravidelne kontrolujte stav elektrických káblov a v prípade ich opotrebovania alebo pri poškodení izolácie ich nahradte.** Nikdy sa nedotýkajte zle izolovaného elektrického kábla pod napätím. Pred každým zásahom ho odpojte zo zásuvky.
- 5) Pri demontáži a montáži noža používajte vždy hrubé pracovné rukavice.
- 6) **Po nabrúsení čepele dbajte na jej vyváženú.** Všetky operácie, týkajúce sa noža (demontáž, ostrenie, vyváženie, spätná montáž a/alebo výmena), predstavujú veľmi náročné práce, ktoré vyžadujú špecifické znalosti a použitie príslušných zariadení; z bezpečnostných dôvodov je preto potrebné, aby boli zakaždým vykonané v špecializovanom stredisku.
- 7) **Z bezpečnostných dôvodov nikdy nepoužívajte stroj s opotrebovanými alebo poškodenými časťami. Diely musia byť vymenené a nikdy nie opravované. Používajte originálne náhradné diely. Diely, ktoré nemajú rovnakú kvalitu by mohli poškodiť stroj a ohroziť vašu bezpečnosť.**

## E) PREPRAVA A PRESUN

- 1) Pri každom presune, nadvíhovaní, preprave alebo naklonení stroja je potrebné:
  - použiť hrubé pracovné rukavice;
  - uchopiť stroj v bodoch bezpečného uchopenia, pričom majte na pamäti jeho hmotnosť a jej rozloženie;
  - zainteresovať potrebné množstvo osôb, odpovedajúce hmotnosti stroja a vlastnostiam dopravného prostriedku alebo miesta, na ktorom dochádza k jeho umiestneniu alebo dvíhaniu.
- 2) Počas prepravy náležite zaistíte stroj lanami alebo reťazami.

# SK POKYNY NA POUŽITIE

**POZNÁMKA** - Vzťah medzi odkazmi uvedenými v texte a príslušnými obrázkami (umiestnenými na str. 2 - 3) je daný číslom pred názvom každého odstavca.

## 1. UKONČENIE MONTÁŽE

**POZNÁMKA** – Stroj môže byť dodaný s niektorými komponentmi už namontovanými.

**UPOZORNENIE** – Stroj je potrebné zmontovať a skladovať na rovnej a pevnej ploche, s dostatočným priestorom pre manipuláciu so strojom a s obalmi a taktiež s ohľadom na použitie vhodného náradia.

**Likvidácia obalov musí prebehnúť v súlade s platnými miestnymi predpismi.**

Dokončíte montáž stroja podľa pokynov uvedených v príslušných listoch, ktoré sprevádzajú každú súčasť určenú pre montáž.

## 2. POPIS OVLÁDACÍCH PRVKOV

**POZNÁMKA** - Význam symbolov, uvedených na ovládacích prvkoch, je vysvetlený na strane 4 a na nasledujúcich stranách.

**2.1** Motor je ovládaný zdvojeným spúšťacím systémom, s cieľom predísť náhodnému spusteniu. Pri štartovaní stlačte tlačidlo (2) a potiahnite páku (1). K zastaveniu činnosti motora dôjde po uvoľnení páky (1).

**2.2** Nastavenie výšky sekania sa vykonáva prostredníctvom príslušných pák (1). U niektorých modelov odložte kryt kolesa (2) a odskrutkujte kolík (3) kľúčom (4) z príslušenstva; umiestnite kolesá do otvoru (5) odpovedajúceho požadovanej výške sekania a dotiahnite na doraz kolík (3) kľúčom (4). Štyri kolesá budú musieť byť nastavené do rovnakej výšky. **VYKONAJTE UVEDENÚ OPERÁCIU PRI ZASTAVENOM NOŽI.**

**2.3** U modelov s náhonom sa pohyb kosačky začína posunutím páky (1) smerom k rukoväti. Kosačka sa zastaví po uvoľnení páky.

## 3. KOSENIE TRÁVY

**POZNÁMKA** - Tento stroj umožňuje kosenie trávnikov rôznymi spôsobmi; pred zahájením pracovnej činnosti je vhodné pripraviť stroj podľa toho, aký spôsob chcete využiť. **UVEDENÝ UKON VYKONAJTE PRI VYPNUTOM MOTORE.**

**3.1a** **Príprava pre kosenie a zber trávy do koša:**

- Podíci zadnji štítik od kamenja (1) i pravilno pričvrstiti tvrdu (2) ili platnenu vrećicu (3), kao što je prikazano u slikama.

**3.1b** **Príprava pre kosenie trávy a jej vyhadzovanie dozadu:**

- Kod modela koji imaju mogućnost izbacivanja na stranu: uvjeriti se da su bočna vratašca (4) oborena naniže.

**3.1c** **Príprava pre kosenie trávy a jej pokosenie nadrobno (funkcia "mulčovanie" – ukolliko je predvídena):**

- Kod modela koji imaju mogućnost izbacivanja na stranu: uvjeriti se da su bočna vratašca (4) oborena naniže.
- Podíci zadnji štítik od kamenja (1) i uvuci čep usmjerivača (5) u izlazni otvor ali tako što ćete ga držati lagano iskošen udesno; potom ga pričvrstite tako što ćete ubaciti dva klina (6) u predvídene otvore sve dok ne kliknete zubac za kačenje (7). Radi vađenja čepa za usmjerivanje otkosa (5), podíci štítik protiv kamenja (1) i pritisnuti po sredini, tako da se zubac (7) otkaci.

### 3.1d Príprava pre kosenie trávy a jej vyhadzovanie do boka (ak je súčasťou):

- Podíci zadný štítik od kamenja (1) i uvuči čep usmjerivača (5) u izlazni otvor ali tako što ćete ga držati lagano iskošen udesno; potom ga pričvrstite tako što ćete ubaciti dva klina (6) u predviđene otvore sve dok ne kliknete zubac za kačenje (7).
- Vložte vyhadzovací vychyl'ovač (8), pričom postupujte podľa obrázku.
- Znovu zatvorte bočné dvierka (4) tak, aby vychyl'ovač (8) zostal zaistený.

Radi vađenja čepa za usmjerivanje otkosa (5), podíci štítik protiv kamenja (1) i pritisnuti po sredini, tako da se zubac (7) otkaci.

### 3.2 Správne zachyťte predlžovací kábel znázorneným spôsobom.

Pri štartovaní motora stlačte bezpečnostné tlačidlo (2) a potiahnite páku vypínača (1).

### 3.3 Počas kosenia zabezpečte, aby sa elektrický kábel nachádzal vždy za chrbtom a zo strany už pokosenej trávy.

- **V prípade "mulčovania":** Nikdy nekoste príliš veľkú trávu naraz. Nekoste viac ako jednu tretinu celkovej výšky trávy pri jednom prejazde! Prispôsobte rýchlosť pohybu stavu trávnik a objemu kosenej trávy.
- **V prípade bočného vyhadzovania (ak je súčasťou):** Odporúča kosiť takým smerom, aby posekaná tráva nebola vyhadzovaná na časť trávnik, ktorú ešte len budete kosiť.
- **Pre zberný kôš so zariadením na signalizáciu jeho naplnenia (ak je súčasťou):** Počas práce (nôž je v pohybe), signalizátor zostane zdvihnutý, až kým je kôš schopný prijímať pokosenú trávu; keď dôjde k spusteniu signalizátora dolu, znamená to, že došlo k naplneniu koša a je potrebné ho vyprázdniť.

## RADY PRE STAROSTLIVOSŤ O TRÁVNIK

Každý druh trávy sa vyznačuje inými vlastnosťami, a preto je potrebné starať sa o trávnik rôznymi spôsobmi; vždy si prečítajte pokyny uvedené v baleniach osív, týkajúce sa výšky kosenia vzhľadom k podmienkam rastu v danej oblasti.

Je potrebné mať neustále na pamäti, že väčšia časť trávy sa skladá zo stebľa a jedného alebo viacerých listov. Pri úplnom odseknutí listov dôjde k poškodeniu trávnik a obnovenie rastu bude oveľa obtiažnejšie.

Vo všeobecnosti platia nasledujúce pokyny:

- príliš nízke kosenie spôsobuje vytrhávajúce a preriedenie trávneho porastu, charakteristické „škvritým“ vzhľadom;
- v lete musí byť kosenie vyššie, aby sa zabránilo vysušeniu terénu;
- nekoste mokrá trávu; mohlo by to spôsobiť zníženie účinnosti následkom zachytávania trávy na noži a vytrhávania trávneho porastu.
- V prípade príliš vysokej trávy je vhodné najprv kosiť s maximálnou dovolenou výškou stroja a potom kosiť až po dvoch alebo troch dňoch.

Vzhľad trávnik sa vylepší, ak bude pri každom prechode kosený na rovnakú výšku a striedavo v dvoch smeroch.

### 3.4 Po ukončení práce uvoľnite páku (1). Odpojte predlžovací kábel NAJPRV z hlavnej zásuvky (2) a NÁSLEDNE zo strany vypínača kosačky (3). Pred zahájením akejkoľvek operácie na kosačke VYČKAJTE NA ZASTAVENIE ČEPELE.

## DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA

V prípade, ak počas práce dôjde k zastaveniu motora následkom prehriatia, je potrebné pred jeho naštartovaním vyčkať približne 5 minút.

## 4. PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA

### DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA – Pravidelná a dôsledná údržba

## je nevyhnutným predpokladom dlhodobého udržovania pôvodnej bezpečnostnej úrovne a vlastností stroja. Kosačku skladujte na suchom mieste.

- 1) Pred akýmkoľvek zásahom v rámci čistenia, údržby alebo nastavovania stroja si natiahnite hrubé pracovné rukavice.
- 2) Po každom kosení odstráňte zvyšky trávy a bahna zachytené vo vnútri podvozku, aby ste zabránili ich uschnutiu, ktoré by mohlo sťažiť prípadné následné štartovanie.
- 3) Zakaždým sa uistite, že nasávacie otvory nie sú upchaté zvyškami.
- 4) Po určitom čase môže dôjsť k odlúpeniu farby na vnútornej strane podvozku následkom abrazívneho účinku posekanej trávy. V takom prípade bezprostredne zasiahajte a obnovte náter použitím antikorozynej farby s cieľom zabrániť tvorbe korózie, ktorá by mohla poškodiť kov.

### 4.1 Každú operáciu na noži je vhodné nechať vykonať v špecializovanom stredisku, ktoré má k dispozícii vhodné zariadenia.

Na tomto stroji je potrebné použiť nože označené kódom:

81004346/3	(pre model CA/CAL 480)
81004458/0	(pre model NT/NTL - NR/NRL - NW/NWL NM/NML - NMG/NMGL 480)

Nože musia byť vždy označené «▲» alebo «GGP». Je možné, že vzhľadom na vývoj výrobku budú pôvodné nože časom vymenené za iné, s obdobnými vlastnosťami, vzájomne zameniteľné a bezpečné.

Namontujte späť nôž (2) s kódom a označením obráteným smerom k terénu, podľa postupu uvedeného na obrázku. Dotiahnite centrálnu skrutku (1) momentovým kľúčom nastaveným na hodnotu 16-20 Nm.

### 4.2 Nepoužívajte prúd vody, aby ste zabránili zamočeniu motora a elektrických komponentov. Pri čistení podvozku nepoužívajte agresívne kvapaliny.

### 4.3 Pri modeloch s náhonom, remeň správne napnite otáčaním matice (1), až kým nedosiahnete uvedenú vzdialenosť (6 mm).

## 5. OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Ochrana životného prostredia musí predstavovať významný a prioritný aspekt použitia stroja, v prospech civilného občianskeho spolunažívania a prostredia, v ktorom žijeme.

- Dbajte na to, aby ste používaní stroja nerušili vašich susedov.
- Dôsledne dodržiujte miestne predpisy, týkajúce sa povýžaného porastu.
- Dôkladne dodržiujte miestne normy pre likvidáciu obalov, opotrebovaných súčastí alebo akýchkoľvek látok so silným dopadom na životné prostredie; tieto odpadky nesmú byť odhodnené do bežného odpadu, ale musia byť separované a odovzdané do príslušných zberných stredísk, ktoré zabezpečia recykláciu materiálov.
- Pri vracaní stroja z prevádzky ho nenechávajte voľne v prírode, ale obráťte sa na zberné stredisko v súlade s platnými miestnymi predpismi.

## 6. PRÍSLUŠENSTVO

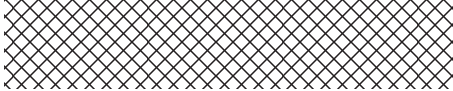

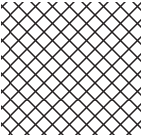
**UPOZORNENIE:** Pre vašu bezpečnosť je jednoznačne zakázané montovať akékoľvek iné príslušenstvo ako to, ktoré je uvedené v nasledujúcom zozname, a ktoré bolo navrhnuté pre model a typ vášho stroja.

### 6.1 Súprava na "Mulčovanie" (ak nie je dodaná v rámci sériovej výbavy)

Jemne rozdrví pokosenú trávu a nechá ju na trávniku, ako alternatívu k zberu do koša.

V prípade výskytu akejkoľvek pochybnosti alebo problému, obráťte sa na najbližšie stredisko servisnej služby alebo na vášho predajcu.



	 <b>LWA</b>
Model: .....	 <b>dB</b>
Type: .....	
(Year) ..... S/N° .....	<b>CE</b>

© by GGP ITALY SPA

• Sujet à des modifications sans aucun préavis • Subject to modifications without notice • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Soggetto a modifiche senza preavviso • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir • Подлежи на промени без претходно известување • Kan endres uten forvarsel • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Ret til ændringer forbeholdes • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakoilmoitusta • Možnost změn bez předešlého upozornění • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Может быть изменено без предварительного уведомления • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Moguće su promjene bez najave • Možnosť zmien bez predošlého upozornenia • Poate fi modificat, fără preaviz • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Podložno izmenama bez upozorenja • Подлежи на промени без предупреждение • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata